



UNIVERSIDAD DE GRANADA

FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Trabajo Fin de Grado

ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DEL ESPAÑOL DE SALOBREÑA (GRANADA)

Curso 2019/2020

Autor: **Alejandro Rubio Jiménez**

Tutora: **Rocío Díaz Bravo**





UGR

Universidad
de Granada

Declaración de Originalidad del TFG

(Este documento debe adjuntarse cuando el TFG sea depositado para su evaluación)

D./Dña. Alejandro Rubio Jiménez, con DNI
(NIE o pasaporte) 77766288E, declaro que el presente Trabajo de
Fin de Grado es original, no habiéndose utilizado fuente sin ser citadas debidamente. De
no cumplir con este compromiso, soy consciente de que, de acuerdo con la Normativa
de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada de 20
de mayo de 2013, esto *conllevará automáticamente la calificación numérica de cero
[...]independientemente del resto de las calificaciones que el estudiante hubiera
obtenido. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las responsabilidades
disciplinarias en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagie.*

Para que conste así lo firmo el 17/06/2020 (FECHA)

Firma del alumno

“SALOBREÑA”

*Una postal en relieve
cincelada en piedra y cal.
Un castillo que se atreve
con las nubes a jugar.
Una vega de esmeralda
que se besa con el mar;
y unos montes que en la falda
lucen flores de azahar.*

~Evaristo Corral

ÍNDICE

1. RESUMEN	2
2. INTRODUCCIÓN: RESEÑA HISTÓRICA Y TERMINOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA	2
• RESEÑA HISTÓRICA	2
• TERMINOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA	3
3. ESTADO DE LA CUESTIÓN	5
4. MOTIVACIÓN Y OBJETIVOS	6
• MOTIVACIÓN	6
• OBJETIVOS	7
5. HIPÓTESIS Y PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	7
• HIPÓTESIS	7
• PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	7
6. METODOLOGÍA	8
7. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN	12
• RASGOS LINGÜÍSTICOS	13
• ACTITUDES LINGÜÍSTICAS	20
8. CONCLUSIONES	29
9. BIBLIOGRAFÍA	35
10. AGRADECIMIENTOS	38
11. ANEXOS	39
• DOCUMENTOS COMITÉ DE ÉTICA	39
• FORMATO DE LAS ENTREVISTAS	41
• FICHAS TÉCNICAS	42
• TABLA ACTITUDES LINGÜÍSTICAS	50
• TABLAS RASGOS LINGÜÍSTICOS	57

1. RESUMEN

El objetivo de este TFG es llevar a cabo un estudio sociolingüístico del español hablado en Salobreña (Granada). Para ello, se han realizado encuestas semidirigidas grabadas en audio o video y que posteriormente podrán usarse con fines docentes e investigadores. Para la selección de informantes, se han tenido en cuenta diversas variables sociales: edad, género, lugar de nacimiento, tiempo de residencia en Salobreña, viajes, nivel educativo y ocupación. Asimismo, se han estudiado diferentes registros (formal, a través de la lectura en voz alta de un fragmento y de una lista de palabras, e informal, a través de la conversación espontánea). En definitiva, hemos analizado los rasgos principales del español de Salobreña (ej. heheo) desde una perspectiva diastrática y difásica.

Referente a los resultados esperados del estudio sociolingüístico, se partió de la siguiente hipótesis: los rasgos más característicos del habla de Salobreña, como por ejemplo el heheo, se mantienen en cualquier contexto en personas con un nivel educativo medio-bajo, mientras que se reducen a ámbitos familiares en el caso de personas con un nivel de estudios universitario y/o personas que han pasado tiempo fuera de Salobreña. Como comentamos en las conclusiones, esta hipótesis se confirma.

Con esta investigación se pretende eliminar/erradicar los prejuicios hacia el habla de Salobreña tanto por parte de la gente de fuera como por algunos de los habitantes del pueblo, así como concienciar a la población de las características de su habla y de la valoración de la misma.

2. INTRODUCCIÓN: RESEÑA HISTÓRICA Y TERMINOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA

• RESEÑA HISTÓRICA

Salobreña es un pueblo de casitas blancas del sur de España, situado junto al mar Mediterráneo. Se encuentra dentro de la provincia de Granada y pertenece a la llamada Costa Tropical. Su término municipal está enclavado en un entorno natural costero con amplias llanuras de plantaciones agrícolas y parajes montañosos que desembocan en forma de acantilados en su aproximación al mar. Destacan sus singulares frutos tropicales como mangos, papayas, chirimoyas, aguacates, guayabas y caña de azúcar. Su conjunto de casitas blancas, calles estrechas, miradores, jardines y edificios históricos que forman el casco antiguo se ven coronados en su punto más álgido por un castillo árabe situado a 110 metros sobre el nivel del mar (Travelguide-Salobreña, 2017).



Por el pueblo de Salobreña pasaron grandes civilizaciones: fenicios, romanos, musulmanes y cristianos. Su nombre fue evolucionando a lo largo de la historia hasta llegar a la actual denominación de Salobreña de época cristiana. Fueron los fenicios la primera gran civilización en establecer sus colonias. Con la ocupación romana adoptó el nombre de Selambina que significa 'lugar cercado por el mar'. La gente en esta época vivía de la agricultura, ganadería, pesca y alfarería. Más tarde, con la llegada de los musulmanes el pueblo pasó a llamarse Salubanya. En época musulmana proliferó el cultivo de la caña de azúcar. Y finalmente, con la ocupación cristiana, el nombre derivó a la actual denominación: Salobreña (Salobreña, su historia, s.f.).

Al igual que su nombre, su habla ha ido experimentando cambios a lo largo de la historia debido a la influencia de culturas y civilizaciones diversas. Esto ha hecho que el habla actual de Salobreña sea tan característica, siendo así, nuestro atractivo objeto de estudio en esta investigación. La estigmatización que sufre el habla salobreñera como la falta de conocimiento sobre los rasgos que la caracterizan, nos han impulsado a llevar a cabo este estudio, con el fin de erradicar esos prejuicios y valorizar un habla carente de aparente prestigio.

• TERMINOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA

Para desarrollar esta investigación sobre la variedad de habla de Salobreña, hemos tomado una perspectiva sociolingüística, la cual estimamos como adecuada, debido a la necesidad de crear conciencia lingüística en torno al habla salobreñera.

Consideramos entonces necesario aclarar una serie de términos pertenecientes al campo de la sociolingüística, ya que los utilizaremos en numerosas ocasiones en este estudio:

– Actitud lingüística: "Percepción o consideración de un hablante hacia la lengua, o su uso, y que puede estar relacionada con una serie de creencias generalizadas a nivel social" (Muñoz-Basols & Gironzetti, Variación, 2017).

- Conciencia lingüística: “conocimiento explícito acerca de la lengua y la percepción y sensibilidad conscientes al aprender la lengua, al enseñarla y al usarla” (Centro Virtual Cervantes, 1997-2020).
- Identidad lingüística: “conexión entre el individuo y la comunidad de habla a la que pertenece, la cual se caracteriza por irse configurando a la par del desarrollo biológico, material y social del individuo. Es de gran importancia mencionar que esta configuración no se da de manera lineal, sino que se construye de manera dinámica y recíproca (Duszak 2002). Por lo que puede decirse que el individuo constituye identidades lingüísticas diferentes para cada situación comunicativa en la que se encuentre” (Identidad Lingüística y Cultural, 2017).
- Distinción /s/-/θ/: “Diferenciación de los fonemas /θ/ y /s/, representados por las letras z o c (*e/i*) y s respectivamente” (Álvarez, s.f.). Ejemplos: sal [sál], ciruela [θirwéla].
- Seseo: “Consiste en pronunciar las letras c (ante *e, i*) y z con el sonido que corresponde a la letra s; así, un hablante seseante dirá [serésa] por cereza, [siérto] por cierto, [sapáto] por zapato. El seseo es general en toda Hispanoamérica y, en España, lo es en Canarias y en parte de Andalucía, y se da en algunos puntos de Murcia y Badajoz. También existe seseo entre las clases populares de Valencia, Cataluña, Mallorca y el País Vasco, cuando hablan castellano, y se da asimismo en algunas zonas rurales de Galicia. El seseo meridional español (andaluz y canario) y el hispanoamericano gozan de total aceptación en la norma culta” (DPD, s.v.).
- Ceceo: “Consiste en pronunciar la letra s con un sonido similar al que corresponde a la letra z en las hablas del centro, norte y este de España; así, un hablante ceceante dirá [káza] por casa, [zermón] por sermón, [perzóna] por persona. El ceceo es un fenómeno dialectal propio de algunas zonas del sur de España y está mucho menos extendido que el seseo” (DPD, s.v.). Carece de prestigio social, “incluso entre los propios hablantes que lo practican” (Aleza, 2013, pág. 66). “Fenómeno que se da en el dialecto andaluz, sobre todo, en el sur de Andalucía y en algunas zonas de Centroamérica: Honduras y El Salvador” (Muñoz-Basols & Gironzetti, Variación, 2017).
- Heheo/Jejeo: “sustitución esporádica y condicionada léxicamente de [s] por [h] a principio de sílaba o de palabra. Por ej.: *jeñó* ‘señor’, *jí* ‘sí’. Es un rasgo lingüístico que no goza de prestigio, aunque tiene una distribución amplia en Hispanoamérica, además de encontrarse en el sur de España. Lo suelen emplear hablantes con poco nivel de instrucción o pertenecientes a estratos socioeconómicos bajos, en el habla informal o descuidada. No obstante, también lo utilizan los hablantes cultos en el lenguaje informal/familiar” (Rodríguez Prieto, 2008, pág. 130).
- Registro: “adecuación del hablante al uso de la lengua que requiere una situación o un contexto determinado” (Muñoz-Basols & Gironzetti, Variación, 2017).
- Comunidad de habla: “grupo de hablantes que “comparten al menos una variedad lingüística, unas reglas de uso, una interpretación de ese uso, unas actitudes y una misma valoración de la misma valoración de las formas lingüísticas” (Moreno-Fernández, 2010).

- Habla: “Uso de la lengua propio o característico de un hablante concreto, p. ej., *el habla del presidente*, que puede compartir características en común con una colectividad o comunidad de hablantes, p. ej., *el habla de la ciudad de Bogotá*” (Muñoz-Basols & Gironzetti, Variación, 2017).
- Variedad lingüística: “Compendio de rasgos fonético-fonológicos, morfosintácticos, léxicos, así como los patrones entonacionales presentes en las diferentes variedades de una misma lengua” (Muñoz-Basols & Gironzetti, Variación, 2017).

3. ESTADO DE LA CUESTIÓN

El salobreño es una variedad de habla que pertenece a la familia del dialecto andaluz. Esta variedad no ha sido investigada y/o estudiada, por lo que hemos identificado un hueco investigador en el que poder realizar este estudio sociolingüístico para informar a la población sobre ella, dando así a conocer los rasgos que la caracterizan y las actitudes lingüísticas de los hablantes, para así consolidar aún más el dialecto andaluz.

Durante el arduo proceso de documentación, podemos subrayar las siguientes obras:

En primer lugar, debemos hacer mención al estudio de Francisco García Marcos (2018) *Estratificación social del español de la costa granadina*. Este vasto estudio versa sobre aspectos lingüísticos, sociales, culturales y económicos de la Costa Tropical de Granada, centrándose en pueblos como Motril, Almuñécar o el Valle de los Guájares. No hay muestras del pueblo de Salobreña. De este trabajo consideramos relevante la conclusión principal con la cual coincidimos: *Simultaneidad y relatividad son las dos características fundamentales de la variación que estratifica socialmente el español de la Costa Granadina. Simultaneidad por el entresijo de circunstancias que concurren en todo momento y en cada aspecto de las actuaciones lingüísticas de los hablantes. Relatividad por la ausencia de uniformidad de cada una de estas causas en relación a los elementos variantes*. Si nos trasladamos a nuestra investigación, esa simultaneidad la podemos ver reflejada en los hablantes heheantes combinando en un misma frase heheo y ceceo indistintamente. Y la relatividad queda reflejada en las actitudes lingüísticas, donde hemos podido ver cómo para un mismo participante el habla salobreña puede sonar *melódica y agresiva*; mientras que, para otro, *magnífica* o, por el contrario, *muy fea*.

En segundo lugar, debemos hacer referencia al artículo de Antonio Luis Gallardo (2016), *Cómo se habla en Salobreña*. En este artículo podemos ver el sentimiento de rabia y enfado por la estigmatización que sufre su habla por la sociedad, pero a la vez de orgullo e identificación total hacia esta variedad lingüística. En este caso, admite que esta estigmatización se produce dentro del pueblo y no solo del suyo: *Pero no creamos que esto es predominio de los habitantes de Salobreña; los motrileños se ríen de los motrileños, los almuñequeros de los almuñequeros, porque cada uno se cree saber más y hablar mejor que su paisano*.

Por otro lado, debemos destacar el TFG de Eva Aguilera Parejo (2019), *La variación fonética en el andaluz: el heheo. Un estudio sociolingüístico*, el cual se centra en las actitudes lingüísticas que tienen los hablantes del pueblo de Loja (Granada) hacia el heheo. Este estudio difiere de nuestra investigación el haber llevado a cabo una encuesta en línea, lo que le da mucha más relevancia a la parte cuantitativa (150 personas), mientras que en nuestra investigación cuenta más la parte cualitativa, ya que son entrevistas semidirigidas (22 personas). No obstante, coincidimos en que ambos estudios tratan sobre rasgos del habla de un pueblo granadino, y en algunas conclusiones respecto al heheo.

Además, citaremos el libro de Antonio Narbona Jiménez, Rafael Cano Aguilar y Ramón Morillo Velarde-Pérez (1998) *El español hablado en Andalucía*. Nos ayudó mucho a la hora de definir ciertos rasgos lingüísticos y conocerlos mejor como: “la Andalucía de la -E-”, “ceceo”, “seseo”, “las aspiraciones”, “aspiración de la -F- inicial latina”, “el heheo”. Donde se explica detalladamente las características de cada rasgo, su procedencia, su localización tanto dentro como fuera del territorio andaluz (si se produce), si sufre de estigmatización e incluso, si es minoritario, de sus posibilidades de desaparición en un futuro. Bien es verdad que, sobre el heheo aparecen menos datos, entre los que destacan la gran estigmatización que sufre por la sociedad, lo que puede frenar su expansión y crecimiento entre la población.

Con respecto al apartado de vocabulario, donde recogemos el léxico que los participantes nos señalan como característico de Salobreña, podemos nombrar el trabajo de Rosalía García Cornejo titulado *Voces andaluzas que faltan en el DRAE*. De él nos interesa la primera parte, donde se habla de si se puede considerar andalucismo general a los términos característicos de una provincia o zona concreta, o que si por el contrario se debería considerar léxico específicamente dialectal. “Sería preferible hablar de andalucismo léxico englobando tanto lo general como lo particular (Ariza, 2002: 58).” También afirma que si los términos aparecen en otros dominios lingüísticos deberíamos “considerar que componen el léxico andaluz aquellas voces o acepciones que se emplean en Andalucía y que no pertenecen al español estándar, con independencia de si se dan o no en otras regiones hispánicas (cfr. Ariza, 2002: 69), criterio que fue ya el elegido por la Real Academia Española en el siglo XVIII (cfr. RAE, 1726: V).”

4. MOTIVACIÓN Y OBJETIVOS

•MOTIVACIÓN

Mi motivación principal para realizar el Trabajo de Fin de Grado sobre la variedad del español de Salobreña es de un carácter personal doble.

Por un lado, desde pequeño paso todos los veranos en Salobreña, además de otras épocas del año. Esto me ha hecho conocer a mucha gente del pueblo. Al ir conociendo a gente, me fui dando cuenta poco a poco de su llamativa forma de hablar, por ejemplo: el uso del heheo, una distinta musicalidad y entonación en el habla, vocablos y

expresiones características. Pero hasta entonces no conocía el heheo como tal, tan solo podía reconocer el rasgo fonético pero no sabía que tenía este nombre. Fue ya, una vez dentro de la carrera, realizando en el segundo año la asignatura de Lengua A3 Español cuando descubrí el heheo como tal. Y eso fue gracias a las clases sobre las variedades del español impartidas por la profesora Rocío Díaz Bravo. En estas clases aprendí mucho del campo de la sociolingüística, del cual remarqué mi gran interés. De ahí me vino la inspiración para hacer este TFG, del interés por la sociolingüística y por la variedad del español de Salobreña.

Por otro lado, al aprender tanto en esa asignatura despertó en mí la curiosidad por saber el nivel de conciencia lingüística de la población de habla salobreñera no solo concerniente al heheo sino también a otros fenómenos característicos mencionados anteriormente.

Todo esto y mi amor por el pueblo de Salobreña y por su gente, me llevaron a realizar esta investigación.

●OBJETIVOS

Una vez comentada la motivación que me ha llevado a realizar esta investigación, me dispongo a exponer mis objetivos: erradicar la estigmatización que sufre el salobreñero por parte de hablantes de otras variedades e incluso por algunos de sus hablantes; crear conciencia lingüística entre los hablantes salobreñeros del pueblo con el fin de respetar y valorar esta habla y así poder llegar a un sentimiento de identidad lingüística. Asimismo, colaborar en la investigación sobre el heheo, un rasgo fonético poco estudiado e infravalorado por la comunidad lingüística, para un mayor conocimiento del mismo.

5. HIPÓTESIS Y PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

●HIPÓTESIS

Previamente a la realización de las entrevistas planteamos las siguientes hipótesis:

- Los rasgos más característicos del habla de Salobreña, como por ejemplo el heheo, se mantienen en cualquier contexto en personas con un nivel educativo medio-bajo, mientras que se reducen a ámbitos familiares en el caso de personas con un nivel de estudios universitario y/o personas que han pasado tiempo fuera de Salobreña.
- El salobreñero sufre de una gran estigmatización por parte de hablantes no caracterizados por esta habla, incluso hay hablantes salobreñeros que por influencia de hablantes de otras variedades del español llegan a estigmatizar su propia habla.

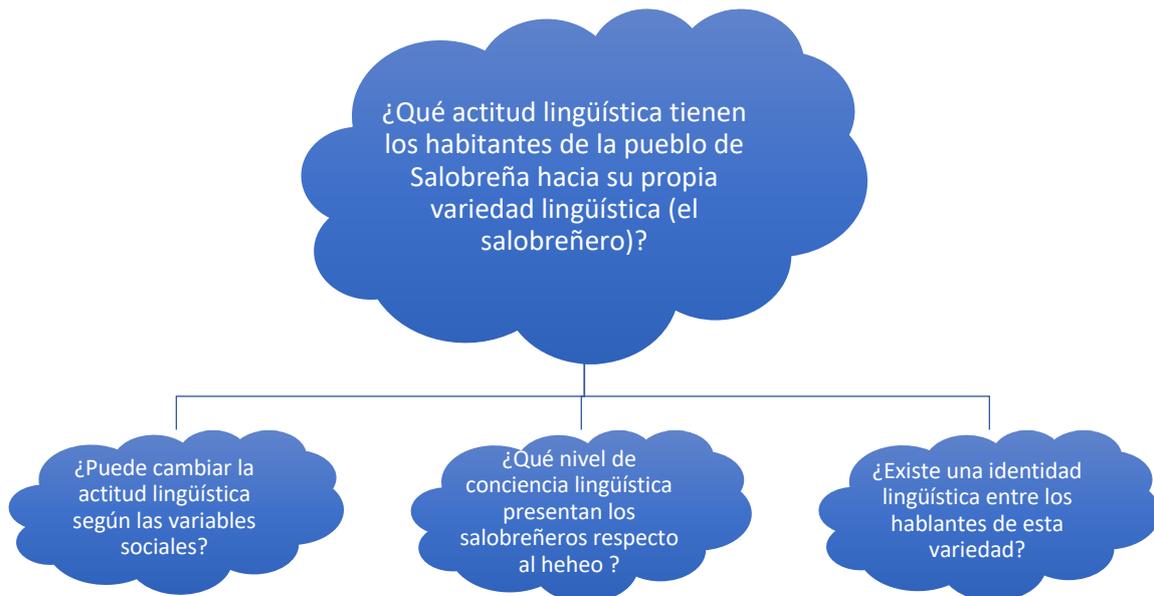
●PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

Las principales cuestiones que engloban este trabajo son conocer el grado de conciencia lingüística que hay entre los hablantes: saber si los hablantes de esta variedad son conscientes de la peculiaridad de la misma, en qué se caracteriza, por qué y si sienten prestigio hacia ella; el grado de identidad lingüística: si sienten esta habla como suya y

forma parte de ellos, identificándose con ella; y la actitud lingüística que tienen hacia ella: si es más positiva que negativa, o viceversa.

Con el fin de dar respuesta a estas preguntas, hemos llevado a cabo las entrevistas a personas con diferentes perfiles de edad, género y ocupación del pueblo de Salobreña, extrayendo así una información de lo más variada posible.

De este modo, planteamos una pregunta principal de la cual emanan tres subpreguntas.



A estas preguntas principales y a otras muchas más que vayan surgiendo iremos dándole respuesta tras analizar las entrevistas detalladamente para llegar posteriormente a unas conclusiones.

6. METODOLOGÍA

Este estudio sociolingüístico se podría dividir en dos partes bien diferenciadas:

a) La primera consta de una revisión bibliográfica sobre distintos aspectos: el dialecto andaluz (más concretamente el granadino), el heheo y artículos que traten sobre el salobreñero. Esta primera parte consta de una introducción, resumen del proyecto, hipótesis y preguntas de investigación, motivación y objetivos, estado de la cuestión y la metodología. Todos estos puntos han sido desarrollados gracias una revisión bibliográfica sobre los temas indicados anteriormente y a mis prematuras hipótesis e ideas sobre el TFG concebidos a modo de marco teórico/informativo. Aquí hay que añadir que antes de realizar las entrevistas (pertenecientes a la segunda parte), presentamos un boceto de la investigación al Comité de Ética y de Investigación de la UGR con el fin de obtener su aprobación y así poseer un respaldo legal. De este modo,

los participantes, antes de realizar la entrevista, tenían que dar su consentimiento formal firmando unos documentos abalados por esta institución.

b) La segunda se trata de la recogida de datos al igual que de su análisis y discusión, así como las conclusiones extraídas a partir de ella. Consideramos que esta segunda parte ha sido la más laboriosa debido a la escasa bibliografía encontrada sobre el tema. Visto este hueco investigador sobre el salobreño, era más que evidente la necesidad de aportar nuevos datos, reflexionar sobre ellos y ofrecer conclusiones claras. Al haber adoptado un enfoque sociolingüístico, optamos por llevar a cabo entrevistas presenciales a través de grabaciones de audio y/o vídeo a unas 15-25 personas aproximadamente, hablantes del español de Salobreña, con el fin de analizarlas. Aquí hemos de hacer un inciso, porque el estudio se vio ligeramente modificado debido a la situación de cuarentena establecida en España el 14 de marzo de 2020 a causa de la COVID-19. El estado de alarma y el confinamiento nos impidieron realizar las entrevistas grabadas presencialmente, aunque bien es verdad que para esa fecha ya contábamos con 7 de ellas. Entonces, decidimos realizar las entrevistas por videollamada con la aplicación Zoom. Nos decantamos por esta plataforma porque fue una de las que aconsejó utilizar la Universidad de Granada para las clases virtuales y, además, tiene la ventaja de poder grabar la videollamada. Gracias a esta plataforma pudimos continuar con las entrevistas hasta que llegamos a 22 participantes, una cifra que consideramos adecuada para tratarse de un TFG.

Por otro lado, cabe destacar la dificultad que ha supuesto entrevistar a personas a través de grabaciones de audio y vídeo, sobre todo, las presenciales. La razón principal es la incomodidad y el nerviosismo que genera una cámara. Y a eso se le suma el hecho de ser entrevistado por una persona que no es de Salobreña y, en algunos casos, desconocida. En cuanto a las virtuales, esa cercanía que se podía ganar con la gente del pueblo al entrevistarlos en persona se camuflaba detrás de una videollamada. Es verdad que adaptarnos a la situación no ha sido tan complicado como esperábamos, porque al estar todo el mundo encerrado en su casa, la gente del pueblo se implicó con la investigación. Pensamos que con menos nervios que si fuera cara a cara.

Respecto al formato de las entrevistas, llevamos a cabo diferentes tipos de preguntas. Todas ellas eran preguntas abiertas en las que el encuestado no tuvo ningún tipo de acotación a la hora de responder, con el fin de que fueran lo más completas posible; a excepción de si se sienten identificados con el salobreño, en el que se esperaba una respuesta de sí o no, pero con una posterior justificación más que evidente.

Las primeras preguntas van relacionadas con las variables sociales que se tomaron como punto de partida para realizar las entrevistas. Son las siguientes:

- género
- edad
- formación académica
- ocupación profesional/laboral
- lugar de nacimiento
- lugar de residencia
- tiempo de residencia dentro de Salobreña
- otros lugares de residencia y duración de la misma

Después de unas primeras preguntas relacionadas con la información personal de los participantes planteamos unas preguntas de un carácter más abierto y general sobre Salobreña. Estas preguntas estaban relacionadas con el turismo, zonas de ocio, fiestas populares, gastronomía, recomendaciones de lugares para visitar, etc.

Decidimos realizar estas preguntas para no comenzar directamente con las de actitud lingüística y así, normalizar la conversación haciendo sentir más cómodo al participante. Seguidamente, realizamos una pregunta sobre léxico para conocer algún vocablo o expresión salobreñera. Y acto seguido pasamos al quid de la cuestión: las preguntas más comprometidas para los encuestados y las que son de más utilidad para nosotros. Esas son las que tienen que ver con las actitudes lingüísticas en las que al participante se le pregunta por su variedad de habla: qué piensa sobre ella, si podría destacar algún rasgo, cómo cree que actúan los demás, si cambia su forma de hablar en algún contexto, etc. La entrevista acaba con la lectura de un fragmento de la guía turística de Salobreña sobre gastronomía típica y la pronunciación, por último, de una lista de palabras personalmente confeccionada.

La parte final de la entrevista ha sido realizada con el fin de analizar ese cambio de registro en el que pasamos por tres etapas diferentes: conversación espontánea, lectura de un fragmento y la pronunciación individualizada de una lista de palabras. Gracias a ello, hemos podido analizar los cambios en el habla de los participantes y así obtener nuestras propias conclusiones. La elección de un fragmento de la guía turística de Salobreña se ha hecho con el fin de buscar la cercanía con el encuestado ya que la mayor parte de lo que está viendo lo conoce y, como resultado, se sentirá más familiarizado a la hora de la lectura.

Cada una de las palabras de la lista han sido elegidas minuciosamente, ya que pueden generar alguna duda o presentan alguna dificultad a la hora de pronunciarse; además presentan una variedad de fonemas y de posibles pronunciaciones.

Con respecto a la adecuación del formato de la entrevista (mencionado anteriormente), con el fin de hacerla más cómoda y familiar, hay que comentar que a lo largo de la entrevista, según las respuestas y dependiendo de la persona entrevistada (edad/formación académica principalmente), tuvimos que priorizar unas preguntas y omitir u obviar otras. La razón principal fue que algunas de las respuestas eran tan completas que contestaban a la siguiente pregunta y que, dependiendo de la persona, dentro de las preguntas generales, se tuvo que priorizar eligiendo las preguntas más adecuadas según su perfil. Además, al principio contamos con la limitación de 25 min de grabación con la cámara, por lo que ninguna entrevista podía superar ese tiempo tope. Después, al pasar a las entrevistas por videollamada, no encontramos ese problema, ya que al tener actualizado el programa no hay límite de tiempo.

Por otra parte, otro aspecto considerable fue el vocabulario y registro empleado dependiendo del perfil de la persona encuestada. El uso de terminología del campo de la sociolingüística no era viable, por lo que se optó por un lenguaje más espontáneo y familiar para no dar lugar a malentendidos o falta de comprensión de alguna pregunta o palabra concreta. Por ejemplo, en vez de: “¿Cree que está estigmatizada esta variedad lingüística dentro y/o fuera de Salobreña?”, se formuló: “¿Cree que está mal visto este acento/forma de hablar dentro y/o fuera de Salobreña?”. Pero también hubo casos en

los que se tuvo que utilizar un registro más formal y neutro para aquellas personas con un nivel académico superior.

El uso de fórmulas de cortesía se encuentra presente en todas las entrevistas. La gran diferencia es la fórmula de tratamiento dirigida a personas mayores y/o desconocidas en las que usamos *-usted-* y en el resto de personas, *-tú-*.

Los perfiles de los entrevistados fueron todos estudiados previamente para intentar abarcar todas las variables de forma equitativa, aunque eso fuese muy complicado de conseguir, ya que había que buscar a la persona exacta que cumpliera todos los requisitos exigidos. En un principio, queríamos lanzar el estudio a personas de todas las variables sociales (a excepción de niños). También buscábamos la equidad entre género y nivel de estudios (alto y bajo) entre los entrevistados para obtener conclusiones más equilibradas. Por ejemplo, de ocho personas adultas entrevistadas cuatro que fuesen mujeres y cuatro hombres; y de esas cuatro mujeres, dos con un nivel de estudios alto y las otras dos con un nivel bajo, y del mismo modo con los hombres.

El esquema final de los participantes entrevistados es el siguiente:

	Edad	Nº Personas Entrevistadas
Adolescentes	13-17	2
Jóvenes	18-29	9
Adultos	30-59	8
Personas Mayores	+60	3

Total de participantes entrevistados:	22
--	----

Ya sabíamos que el esquema idílico inicial era muy difícil de conseguir, pero hemos conseguido muy buenos resultados. Con respecto al género, 12 hombres y 10 mujeres. Y con respecto a nivel de estudios hemos podido entrevistar a personas de diferentes niveles de estudio, desde muy bajo hasta muy alto. En este apartado, tengo que admitir que el número de participantes jóvenes es superior, debido a que empecé entrevistando a mi círculo de amistades (jóvenes mayoritariamente), y de ahí pude contactar poco a poco con otras personas de diferentes categorías sociales para realizar una investigación lo más completa posible.

Una vez realizadas las entrevistas, nos dispusimos a completar unas fichas técnicas individualizadas donde recogimos las variables sociales mencionadas anteriormente. También se estableció un baremo del nivel educativo. Todo esto, para facilitar el posterior análisis. Este es el baremo establecido:

Baremo nivel educativo



Baremo nivel educativo

- Muy bajo.** Engloba gente sin estudios con incapacidad o dificultades para leer o escribir.
- Bajo.** Engloba gente con estudios primarios/básicos.
- Medio.** Engloba gente con estudios secundarios hasta Bachillerato.
- Alto.** Engloba gente con estudios universitarios.
- Muy alto.** Engloba gente con estudios de postgrado (máster/doctorado) con publicaciones de tesis, artículos, libros; estudios en el extranjero, etc.

Para facilitar el análisis de los datos cualitativos referentes a las actitudes lingüísticas optamos por realizar una nube de palabras con los adjetivos que utilizaron los participantes para definir la variedad de habla de Salobreña. El programa que utilizamos fue Wordart. Y luego empezamos el grueso del trabajo: el análisis. Fue la parte más densa, pero no la más complicada, que fue sin duda la realización de las entrevistas.

Por otra parte, debido a la situación de confinamiento encontramos limitaciones para consultar bibliografía. Esta se restringió a recursos en línea, dificultando así la consulta de estudios e investigaciones, puesto que muchas se ofrecen únicamente en formato papel.

Para finalizar, tras haber analizado todos los datos minuciosamente, pasamos a las conclusiones finales, las cuales nos facilitaron redactar la última parte del trabajo: la memoria. Esta memoria consiste en un recopilatorio del TFG, con extensión de entre 1000 y 2000 palabras aproximadamente.

7. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN

En esta sección de la investigación expondremos el análisis de la información recogida en las entrevistas: por un lado, los rasgos lingüísticos y por otro, las actitudes lingüísticas. Como hemos comentado en la sección anterior, hemos entrevistado a un total de 22 personas del pueblo de Salobreña que han participado de manera voluntaria, dando su

consentimiento formal firmando unos documentos abalados por el Comité de Ética y de Investigación de la UGR.

•RASGOS LINGÜÍSTICOS

En primer lugar, hemos recogido mediante tablas¹ una serie de rasgos lingüísticos que hemos considerado pertinentes y característicos del habla salobreñera. Explicaremos el formato de las tablas, que pueden consultarse en la sección de anexos, para comprender mejor su disposición.

En la primera casilla, encontramos los datos personales del participante relevantes para su posterior análisis, junto con los rasgos. Por un lado, las columnas, donde presentamos los rasgos lingüísticos en los que podemos diferenciar tres grandes bloques: fonética, morfosintaxis y vocabulario. La fonética tiene a su vez, dos grupos: vocalismo y consonantismo. Dentro del vocalismo hemos decidido analizar: la abertura vocálica, la variación del timbre vocálico (i-e/u-o) y la palatalización a>e (Andalucía de la e). Dentro del consonantismo hemos analizado: la pronunciación de sibilantes en posición explosiva, la pronunciación de sibilantes en posición implosiva y la aspiración de la F-latina. Del bloque de la morfosintaxis hemos analizado: las formas de tratamiento, el uso etimológico de los pronombres átonos (*le, la, lo, les, las, los*) y la pluralización del verbo *haber*. Y en el bloque del vocabulario hemos ido anotando las palabras y expresiones que los participantes nos han resaltado como características del salobreñero.

Por otro lado, las filas, donde presentamos el bloque del registro, del cual hemos analizado: la conversación espontánea, la lectura del texto y la lista de palabras. Tomamos esta decisión porque se marcan diferencias entre la lectura y la oralidad de las personas.

Se analizará de forma individualizada cada uno de los rasgos lingüísticos estudiados. Para ello, recopilaremos la información y mediante gráficas podremos observar y discutir los resultados.

RASGOS FONÉTICO-FONOLÓGICOS

1. Abertura vocálica

“La aspiración de la -S final provoca normalmente la abertura de la vocal anterior a ella. Por ejemplo, en pájaros = pájaroh, la vocal final se pronuncia más abierta y más alargada, con restos de aspiración más o menos marcada según los hablantes: pájaroooh / pájaroh, igual que si la -s está dentro de la palabra (rosca = rohka). Esta abertura desaparece cuando la aspiración se pierde totalmente ante una pausa, como ocurre casi siempre en Andalucía occidental: (los) pájaro (con una o final de abertura normal). En cambio, curiosamente, en la Andalucía oriental, incluso si se pierde la -s aspirada final por completo, la vocal anterior sigue siendo abierta (y/o alargada): (los) pájaroo / (los) pájaro” (El español hablado en Andalucía, 2020).

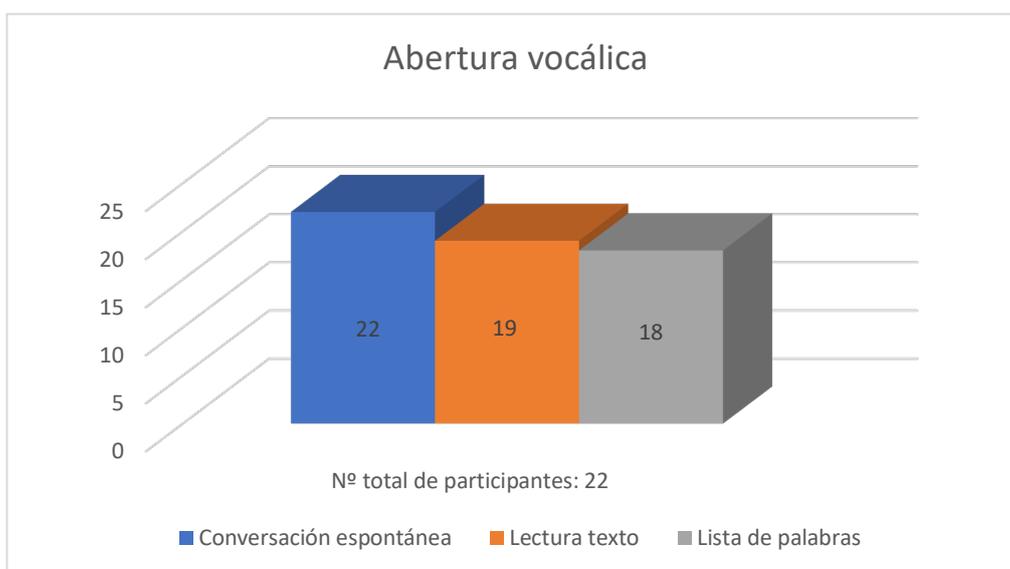
En la siguiente gráfica de barras hemos representado el número de participantes que presentan abertura vocálica en cada uno de los registros estudiados (conversación

¹ Las tablas se incluyen en los anexos, bajo el título de “Tablas de rasgos lingüísticos”.

espontánea, lectura de texto, lista de palabras). También se ha indicado el número total de participantes con el cual se puede obtener porcentaje.

En la conversación espontánea el 100% de los participantes presentan abertura vocálica. En la lectura del texto el 96% de los participantes (21 de 22). Y en la lista de palabras el 91% de los participantes (20 de 22). Aquí podemos observar una ligera diferencia de registro donde la conversación espontánea se presenta como un registro más informal, “espontáneo” (como bien indica su nombre); sin embargo, eso cambia con la lectura del texto y la lista de palabras, en las que pasamos gradualmente de la informalidad y la espontaneidad a un registro más formal y normalizado. Los participantes que no presentan abertura vocálica en la lista de palabras son dos mujeres. Una de ellas es adulta con 43 años, con un nivel educativo medio, que ha vivido largas temporadas fuera de España y que ha viajado mucho tanto dentro como fuera de España. La otra es joven con 20 años nacida en Ávila, con un nivel educativo alto, que ha viajado y vivido en diferentes lugares tanto dentro como fuera de España. Es la única participante que no presenta abertura vocálica en la lectura del texto.

Algunos de los ejemplos de abertura vocálica que hemos podido recoger son: *juventud (u)*, *mariscos (o)*, *las rosas (a)*.



2. Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)

Este rasgo lingüístico no se ha manifestado en ninguno de los 22 participantes, ya sea porque no lo presentan o por la presión/incomodidad de la entrevista. Consiste en
En las tablas, hemos anotado palabras con esas vocales en las que se podría producir esa variación, pero que en ningún caso se produce. Ejemplos de ello son: *ninguna*, *cotilla*, *agrícolas*.

3. Palatalización a>e (Andalucía de la e)

“Tras la pérdida de -s (o de cualquier otra consonante final), la -A, vocal de abertura máxima, puede pronunciarse adelantada en su punto de articulación, con lo cual la

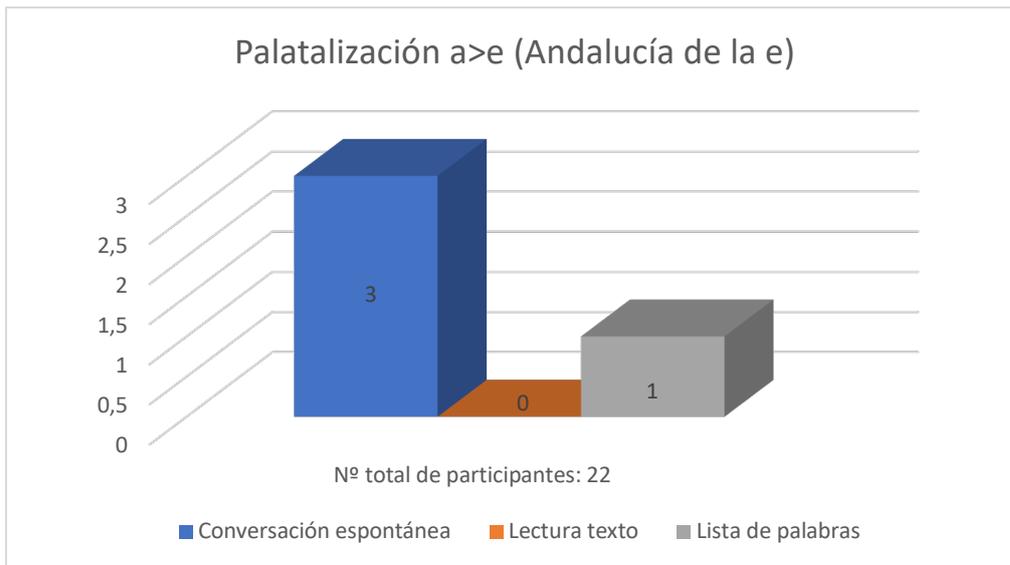
cavidad bucal se cierra en un cierto grado y acerca dicha vocal a la articulación propia de E. En las zonas andaluzas donde esto ocurre se confunde con una E abierta, de modo que, por ejemplo, pesetas suena como pesetE(S), patatas como patatE(S), etc. Los hablantes articulan con esa E abierta las terminaciones -AS y, en algunos puntos, también -AR y -AL (cantar = canté, hospital = hospité). Este fenómeno se da en una zona hoy discontinua, que abarca diversos puntos de Andalucía oriental, es decir, dentro del área de la abertura vocálica. Más al occidente, se da también en un rincón donde se unen las provincias de Sevilla, Córdoba y Málaga (Estepa, Puente Genil, Alameda...)” (El español hablado en Andalucía, 2020).

En la siguiente gráfica de barras hemos representado el número de participantes que presentan palatalización a>e en cada uno de los registros estudiados (conversación espontánea, lectura de texto, lista de palabras).

En la conversación espontánea el 14% de los participantes presenta abertura vocálica (3 de 22); en la lectura del texto, el 0% de los participantes; y en la lista de palabras, el 5% de los participantes (1 de 22). Esto se debe a que es un rasgo un tanto arcaizante y que se manifiesta sobre todo en personas de un nivel educativo bajo. Los mismos participantes lo confirman. De hecho, los perfiles de los participantes que lo presentan son de una edad superior a los 50 años, con un nivel educativo bajo/muy bajo, que han vivido siempre en Salobreña. Aunque algunos jóvenes afirman que este rasgo también se puede manifestar en personas jóvenes que no hayan salido del pueblo, de padres salobreñeros que presenten este rasgo.

Lo más llamativo que se puede observar en estos datos es que de esas tres personas que tienen este rasgo en la conversación espontánea, hay una que lo tiene también en la lista de palabras, pero no en la lectura del texto. Esto se debe a que en la lista de palabras vio una palabra, concretamente “croquetas”, la leyó correctamente y luego se dio cuenta que esa palabra se refería a lo que ella siempre ha llamado *cocretes*, entonces rectificó rápidamente.

Algunos de los ejemplos de palatalización a>e que hemos podido recoger son: *palabres*, *papes*, *perzones* (*palabras*, *papas*, *personas*).



4. Pronunciación sibilantes en posición explosiva

En primer lugar, este rasgo consiste en la pronunciación de los sonidos /s/ y /θ/ a principio de sílaba. Esta pronunciación se puede realizar de diferentes formas y cada una de estas formas recibe un nombre característico: distinción /s/-/θ/, *ceceo*, *heheo* y *seseo*².

En la siguiente tabla hemos llevado a cabo el recuento de participantes según la pronunciación de sibilantes en posición explosiva.

Podemos observar que 18 de 22 participantes (82%) realizan la distinción /s/-/θ/ en conversación espontánea; 20 de 22 (91%), en la lectura del texto y como 21 de 22 (96%), en la lista de palabras.

Seguidamente, observamos que 4 de 22 participantes (18%) distinguen solo el sonido /θ/ y no el sonido /s/ en la conversación espontánea. Y 1 de ellos (5%) no distingue el sonido /s/ en ninguno de los tres tipos de registro.

En cuanto al *ceceo*, 10 de 22 participantes (46%) lo manifiestan en la conversación espontánea, 4 de 22 participantes (19%) en la lectura del texto y 2 de 22 (9%) en la lista de palabras. Podemos destacar las siguientes palabras: *precioso (prezioso)*, *siempre (siempre)*, *así (azí)*.

Por otro lado, el *heheo*, 6 de 22 participantes (27%) lo manifiestan en la conversación espontánea. Sorprendentemente, nadie lo manifiesta en la lectura del texto. Y en la lista de palabras solo 1 participante de 22 (5%). Podemos destacar las siguientes palabras: *nosotros (nohotros)*, *eso (eho)*, *hacia (hacía)*.

Por último, el *seseo*, donde tanto en la conversación espontánea como en la lectura del texto solo 1 participante de 20 (5%) lo manifiesta. Sin embargo, en la lista de palabras,

² Cada uno de estos términos vienen definidos en la introducción.

hay 3 participantes de 20 (14%). Podemos destacar las siguientes palabras: *entonces* (*entonces*), *especial* (*especial*), *vacaciones* (*vacaciones*).

		Pronunciación sibilantes en posición explosiva			
		Distinción /s/- /θ/	Ceceo	Heheo	Seseo
Registro	Conversación espontánea	1, 2, 3, 4, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22	5, 6, 7, 10, 11, 12, 17, 18, 20, 21	3, 4, 6, 11, 17, 21	18
	Lectura del texto	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22	5, 6, 11, 19	-	18
	Lista de palabras	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22	6, 11	11	5, 18, 19

Viendo estos resultados, podemos decir que la distinción /s/-/θ/ predomina frente al *ceceo*, *heheo* y *seseo*. Bien hay que decir que, el hecho de hacer una parte de conversación espontánea no quita que estemos ante una entrevista. Con esto queremos decir que, el estar ante una cámara hablando con una persona (en algunos casos desconocida) de fuera de Salobreña sobre el habla salobreñera hace que los entrevistados no se sientan cómodos al 100% y no hablen como lo harían entre salobreñeros.

Focalizándonos en las pronunciaciones más minoritarias (*ceceo*, *heheo*, *seseo*), realizaremos un análisis más en profundidad. En el *ceceo*, 8 de los 10 participantes son adultos mayores de 43 con un nivel educativo entre medio y muy bajo, a excepción de uno con nivel muy alto. Los otros dos participantes restantes son 1 adolescente y 1 joven con un nivel educativo medio. De los 10 participantes solo 3 son mujeres. El *ceceo* se va restringiendo en la lectura del texto con tan solo 4 participantes que lo manifiestan, siendo uno de ellos una mujer que previamente en la conversación espontánea no *ceceó* en ningún caso. Y finalmente, en la lista de palabras, quedan tan solo dos participantes que *cecean*, siendo los dos hombres, uno con nivel educativo bajo y otro con uno muy alto.

Si pasamos al *heheo*, 4 de los 6 participantes que lo manifiestan son jóvenes (un adolescente entre ellos), de entre ellos uno tiene un nivel educativo alto y el resto medio. Los dos participantes restantes son adultos, los mismos que *cecearon* en la lista de palabras. En la lectura del texto ningún participante *hehea*. Y en la lista de palabras *hehea* solo 1 participante, hombre, adulto, con nivel educativo muy alto. Sorprendentemente, ninguno de los participantes que *hehean* es mujer. Además de los participantes *heheantes*, 4 de 6 son a la vez *ceceantes*. Los dos restantes *hehean* pero con palabras concretas y esporádicamente. Aquí podemos decir que coincidimos con una de las conclusiones del TFG de Eva Aguilera Parejo *La variación fonética en el andaluz: el heheo*. En esta conclusión dice que el *heheo* es un fenómeno en expansión que se manifiesta más en la población joven.

Si pasamos al seseo, solo encontramos un participante que sesee en la conversación espontánea y en la lectura del texto. Esto se debe a que este participante (hombre, 58 años, nivel educativo medio-alto) nació en Melilla y realizó sus estudios en Alemania. Solo encontramos a un participante, ya que no es un rasgo característico del habla de Salobreña. Sorprendentemente, en la lista de palabras, con la palabra *bicicleta* llegan a sesear tres participantes, entre ellos, este participante y su mujer. El otro participante restante es un hombre, adulto, con un nivel educativo bajo.

5. Pronunciación sibilantes en posición implosiva

Este rasgo consiste, al igual que el anterior, en la pronunciación de los sonidos /s/ y /θ/, pero difiere en que este es al final de sílaba. Esta pronunciación se puede realizar de diferentes formas, pero todos los participantes coinciden en la distinción /s-/θ/. De entre las palabras utilizadas, podemos destacar: *hasta*, *maestro* o *castillo*. Debido a razones de espacio y tiempo, no hemos podido analizar la aspiración y pérdida de -s implosiva. Pero, podemos asegurar que este rasgo se produce en todos los participantes en la conversación espontánea y va disminuyendo progresivamente en la lectura del texto y en la lista de palabras.

6. Aspiración de la F- latina

Se trata de un rasgo arcaizante que consiste en la pronunciación aspirada de la h- inicial muda de una palabra. “En Andalucía se mantienen restos minoritarios de la aspiración de H- procedente de F- latina. Este rasgo arcaizante está presente en todo el occidente de la Península, en una franja que va desde Asturias a Extremadura, y también en Hispanoamérica, reducido ya a las áreas rurales y a los hablantes poco instruidos” (El español hablado en Andalucía, 2020).

Este rasgo no se manifiesta en ninguno de los participantes, lo que no quiere decir que no se produzca, ya que puede que no se haya dado el caso durante la entrevista; o que al ser entrevistado (como ya hemos comentado), el participante cambie ligeramente su forma de hablar, no haciendo uso de este rasgo.

Pensamos esto, porque es uno de los rasgos característicos del habla de Salobreña que uno de los participantes nos recalcó. La aportación la hizo un hombre mayor, jubilado, con un nivel educativo muy alto, que fue profesor de literatura en uno de los institutos de Salobreña y que estudió Filología Hispánica y Románica en la Universidad de Granada. También es cierto, que, al ser un rasgo arcaizante, es más lógico que se manifieste en las personas mayores y en nuestra investigación solo hemos tenido la ocasión de entrevistar a 3.

Para entender mejor este rasgo, lo ilustramos con los siguientes ejemplos: *haba* (*jaba*), *hachuela* (*jachuela*), *harina* (*jarina*). Una de las palabras que utilizan los participantes en las entrevistas, en la que no se ve esta aspiración, es *habichuela*.

Además de los rasgos recogidos en las tablas, hay otro rasgo lingüístico que se manifestó en 5 de los 22 participantes de forma continua. Consiste en la pronunciación aspirada de la velar fricativa sorda /x/ <j, g^e, i>. Algunos de los ejemplos que hemos podido anotar son: *extranjeros* (*extranheros*), *trabajo* (*trabaho*), *ejemplo* (*ehemplo*), *juventud* (*huventud*). Asimismo, hay otros rasgos que también hemos podido observar, pero que

son más comunes en el dialecto andaluz en general: aspiración o pérdida de la -s- final de sílaba, pérdida de la -d- intervocálica y la confusión /-r/-/l/. Como ejemplos de este último recogidos en las entrevistas son: *golpe (gorpe), algo (argo), alberca (arberca)*.

RASGOS MORFOSINTÁCTICOS

7. Formas de tratamiento

Las formas de tratamiento son los cambios gramaticales que se realizan en relación con la confianza o el tratamiento que se le quiera dar a otras personas. Para ello hay diferentes fórmulas: tuteo (empleo de las formas pronominales y verbales del paradigma de *tú*, para dirigirse a un interlocutor), ustedeo (empleo de *usted* en situaciones de confianza o intimidad), voseo (uso del pronombre sujeto *vos* o de las formas verbales de segunda persona para dirigirse a un solo interlocutor, con el que se mantiene una relación de solidaridad, confianza o intimidad) (Calderón-Campos, 2010, pág. 225).

En este apartado podemos destacar cómo una amplia mayoría se decanta por el tuteo como forma de tratamiento con el entrevistador. Hacen uso también de sus pronombres y fórmulas de cercanía y familiaridad en los casos en los que lo conocen, como: *cariño, Alex (apodo), Rubio (apellido), tío, hijo*. Sin embargo, hay un participante que utiliza indistintamente la tercera persona del singular como la segunda persona del singular (pronombre y formas verbales) para referirse al entrevistador. Este participante es un hombre mayor de nivel educativo alto.

8. Uso etimológico de los pronombres átonos (le, la, lo, les, las, los)

Sabemos que la parte de Andalucía oriental se caracteriza por el uso etimológico de los pronombres. Sin embargo, solo hemos podido confirmarlo con un caso ese uso etimológico. En el resto de entrevistas no se dan ejemplos en el uso de pronombres. El ejemplo de uso etimológico es el siguiente: “Le he gustado”.

9. Pluralización del verbo haber

Es un rasgo que consiste en aplicar al verbo *haber* un sentido personal, concordándolo con el sintagma nominal del que va seguido. Este uso predomina en los países hispanoamericanos y en algunas regiones de España (Moscol, 2010).

Aunque este es un rasgo característico del dialecto andaluz, no hemos podido apreciarlo en ninguno de los participantes. Hay que decir que se trata de un rasgo propio de las personas con un nivel educativo bajo. Para entender mejor este rasgo, lo ilustramos con este ejemplo: “Habían dos niñas en el parque”.

RASGOS LÉXICOS

10. Vocabulario

En este apartado, hemos recogido las palabras y expresiones que los participantes nos han remarcado como características del salobreño. Todas las palabras han sido

estudiadas a fondo, revisando en sitios oficiales como la RAE y la Fundéu. Aunque hay que admitir que algunas de ellas no están recogidas en ninguna fuente y es la opinión de los propios participantes la que determina que hayamos considerado que estas palabras son propias del pueblo de Salobreña. En las tablas hemos anotado todas las palabras que nos destacan y como bien indicamos en ellas, hay algunas palabras que no son exclusivas de Salobreña, que pertenecen al dialecto andaluz, o al dialecto granadino. Nos ha sido difícil clasificar las palabras entre las que son particularmente salobreñeras y las que son comunes al dialecto andaluz (andalucismos). El problema es que no hay un diccionario oficial salobreñero; sin embargo, hay una recopilación de vocabulario. Pero, en esta, no todos los términos están revisados, ya que hay muchos andalucismos no específicos de Salobreña.

De las palabras recogidas en las tablas en el apartado de vocabulario, las que hemos considerado como realmente salobreñeras son: *ilona* ('tonta'), *zorromormua* ('persona que las mata callando'), *ifré* ('ir hecho un desastre'), *abúa palá* ('pez espada o emperador'), *turrillo* ('canuto de caña de azúcar'), *estornillao* ('loco'), *sanitex* ('granadino que baja a la playa el domingo'), *colla* ('barullo, alboroto') y *tapía* ('manta'). Y las expresiones son: *Illo, ¿qué?* ('¿cómo estás?, ¿qué te cuentas?'); *¡Yii!* ('saludo entre jóvenes'); *illo, ¿ande?* ('¿cómo estás?'); *illo ¿qué paha?*³ ('¿qué pasa, tío?').

Al acabar la entrevista, los mismos participantes han recordado algunas de las palabras características, entre las cuales podemos destacar: *merdellón* ('persona muy sucia'), *espercoá/ao* ('persona acicalada, muy limpia') (cfr. el estudio de Díaz-Bravo 2006 sobre léxico de la limpieza y la suciedad en andaluz), *rebalaje-rebalahe* ('borde de la playa'). Y entre las expresiones destacamos: *Estar atrapao* ('hacer locuras, no estar muy cuerdo'); *te lo ha mandao Pinillas* ('Pinillas era el médico del pueblo antiguamente. Y la expresión quiere decir que tienes que hacer lo que sea, porque el médico del pueblo te lo ha mandado, "te lo ha recetado"'); *andas más que Paquillo el cojo* ('ironía para decir que no andas nada, porque Paquillo era el cojo del pueblo'); *tienes más detalles que Cecilio el detallista* ('para decir que hablas mucho, dando muchos detalles, algunos de ellos insignificantes. Cecilio era una persona del pueblo que hablaba mucho contando todo al detalle'); *eres como un gambullo de broza* ('que quiere decir que no sirves para nada').

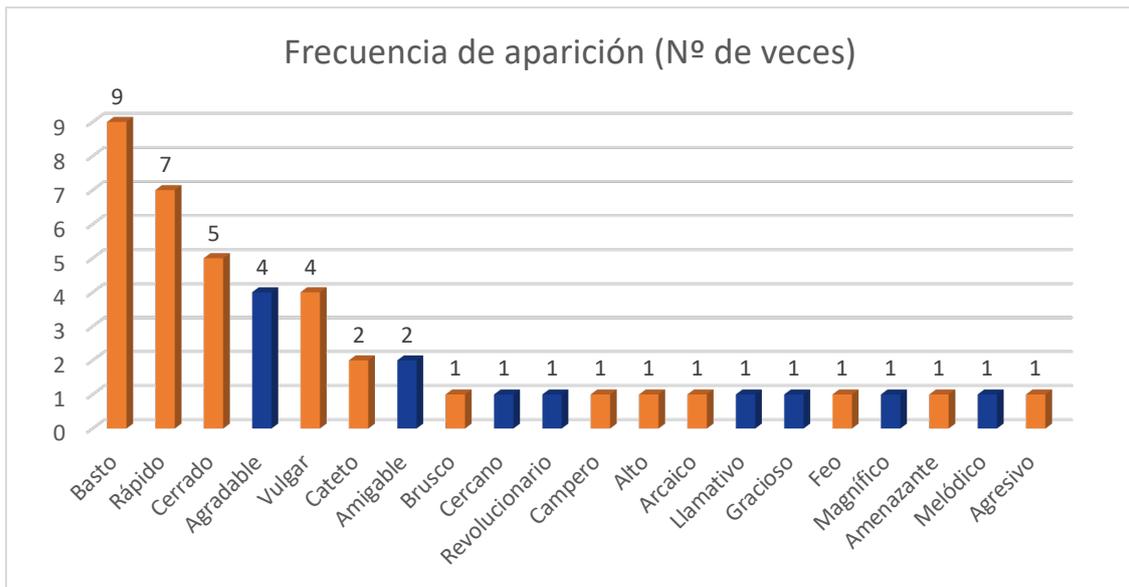
•ACTITUDES LINGÜÍSTICAS

En segundo lugar, analizaremos las preguntas de las actitudes lingüísticas, para conocer la percepción de los participantes hacia diversos aspectos del habla salobreñera.

Participantes	Actitudes lingüísticas						
	Adjetivos calificativos para definir el habla salobreñera	Identificación con el habla salobreñera	Conocimiento del heheo	Estigmatización del salobreñero por la sociedad externa al pueblo	Habla exclusiva del pueblo de Salobreña	Habla salobreñera como impedimento en ciertas ocasiones	Modifica su acento en algunos contextos
Participante 1	Vulgar, basto	Sí	No lo conoce como término	Sí	Sí	Debido a prejuicios lingüísticos	Sí

³ Las palabras y las expresiones vienen explicadas detalladamente en los anexos.

Participante 2	Cerrado, amigable, vulgar, basto, amenazante	Sí	No lo conoce como término	Sí	Sí	Debido a prejuicios lingüísticos	Sí
Participante 3	Basto	Sí	No lo conoce como término	Sí	Sí	Debido a la falta de comprensión	Sí
Participante 4	Vulgar, cateto, basto	Sí	No lo conoce como término	Sí	Sí	Debido a prejuicios lingüísticos	Sí
Participante 5	Basto	Sí	No lo conoce en ningún sentido	Sí	Sí	Debido a la falta de comprensión	No
Participante 6	Rápido	Sí	No lo conoce en ningún sentido	Sí	Sí	Debido a la falta de comprensión	No
Participante 7	Cerrado, rápido	Sí	No lo conoce en ningún sentido	No	Sí	Debido a la falta de comprensión	No
Participante 8	Melódico, agresivo	Sí	No lo conoce como término	Sí, admite que dentro del pueblo hay también un poco	No	Debido a prejuicios lingüísticos	No
Participante 9	Agradable, cateto	Sí	No lo conoce como término	Sí	Sí	Debido a la falta de comprensión	Sí
Participante 10	Rápido	Sí	No lo conoce en ningún sentido	Sí	Sí	Debido a la falta de comprensión	Sí
Participante 11	Agradable, magnífico	Sí	Sí, en ambos sentidos	Sí	Sí	Debido a prejuicios lingüísticos	Sí
Participante 12	Agradable	Sí	No lo conoce en ningún sentido	Sí	Sí	Debido a la falta de comprensión	No
Participante 13	Arcaico, revolucionario	No	Sí, en ambos sentidos	Sí	Sí	Debido a prejuicios lingüísticos	Sí
Participante 14	Amigable, cercano, rápido, basto, llamativo	Sí, en ocasiones	No lo conoce como término	Sí	Sí	Debido a la falta de comprensión	No
Participante 15	Basto, campero	Sí	No lo conoce como término	Sí	Sí	No cree que lo sea	Sí
Participante 16	Feo, cerrado, rápido	No	No lo conoce en ningún sentido	Sí	Sí	Debido a prejuicios lingüísticos	No
Participante 17	Basto	Sí	No lo conoce como término	No	No solo de Salobreña, también pueblos de alrededor	Piensa que condiciona por falta de comprensión	Sí
Participante 18	Gracioso	Sí	No lo conoce como término	No	Sí	Debido a la falta de comprensión	No
Participante 19	Rápido, alto	Sí	No lo conoce como término	No	Sí	No cree que lo sea	No
Participante 20	Brusco, cerrado	Sí	No lo conoce como término	Sí	Sí	Debido a prejuicios lingüísticos	Sí
Participante 21	Agradable, rápido, basto	Sí	No lo conoce como término	No	Sí	Debido a falta de comprensión	Sí
Participante 22	Vulgar, cerrado	Sí	No lo conoce como término	Sí	Sí	No cree que lo sea	Sí



Hemos decidido hacer esta segunda gráfica para representar de forma más visual la frecuencia de uso de estos adjetivos, ya que la nube de palabras se focaliza en los propios adjetivos.

Como podemos observar, predominan los adjetivos con connotaciones negativas (33), frente a los adjetivos con connotaciones positivas (11), teniendo en cuenta la frecuencia. Los adjetivos negativos triplican a los adjetivos positivos. No hay ningún adjetivo positivo en el podio, no es hasta el cuarto puesto que encontramos un adjetivo con connotaciones positivas: *agradable*. Entre los tres adjetivos más usados están *basto* (9 veces), *rápido* (7 veces) y *cerrado* (5 veces). De esos tres, ninguno de ellos coincide con los adjetivos que planteamos en la segunda pregunta para cuestionarles cómo les parece que suena su habla, por lo que nosotros no influimos en su respuesta. Sin embargo, hay otros adjetivos como vulgar (4 veces), amigable (2 veces), amenazante (1 vez) y melódico (1 vez) que sí coinciden con los adjetivos que ofrecimos de ejemplo para ayudarles a responder. Por lo que, en este caso, sí pudimos influir en la toma de decisiones por estos adjetivos.

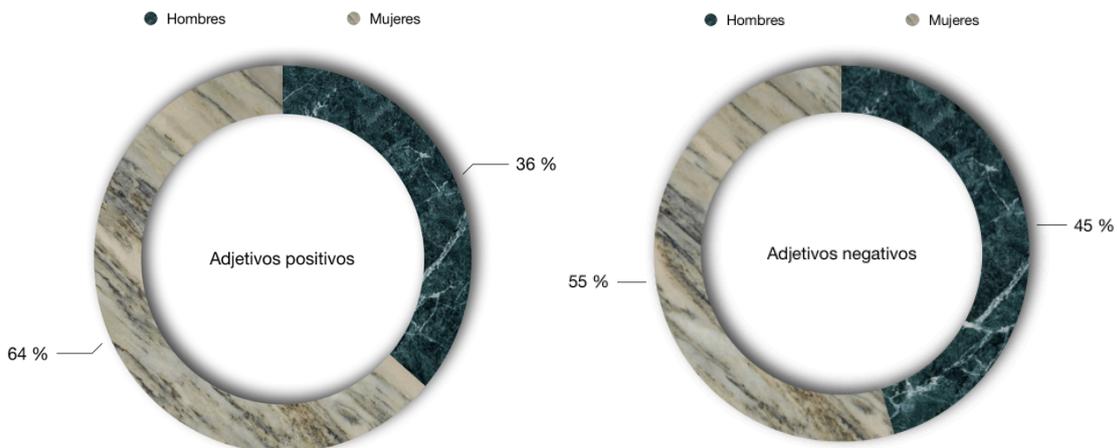
De entre los adjetivos, hay dos de ellos (*alto*, *rápido*) que no poseen connotaciones negativas por sí mismos, pero que al relacionarlos con la comprensión, el hablar alto y el hablar rápido dificulta a la hora de comprender bien el mensaje y no crea buenas sensaciones. Además, los propios participantes los utilizaron con un sentido negativo.

En esta otra tabla hemos combinado las variables sociales (género, edad, nivel educativo) de cada participante con los adjetivos utilizados para definir el habla salobreñera.

Participantes	Variables sociales			Adjetivos utilizados
	Género	Edad	Nivel educativo	
Participante 1	Masculino	20	Medio	Vulgar, basto
Participante 2	Femenino	24	Alto	Cerrado, amigable, vulgar, basto, amenazante
Participante 3	Masculino	22	Alto	Basto
Participante 4	Masculino	21	Medio	Vulgar, cateto, basto
Participante 5	Masculino	51	Bajo	Basto
Participante 6	Masculino	51	Bajo	Rápido
Participante 7	Masculino	47	Medio-Bajo	Cerrado, rápido
Participante 8	Femenino	20	Alto	Melódico, agresivo

Participante 9	Femenino	17	Medio	Agradable, cateto
Participante 10	Femenino	48	Bajo	Rápido
Participante 11	Masculino	59	Muy alto	Agradable, magnífico
Participante 12	Femenino	78	Muy bajo	Agradable
Participante 13	Masculino	65	Muy alto	Arcaico, revolucionario
Participante 14	Femenino	21	Medio	Amigable, cercano, rápido, basto, llamativo
Participante 15	Masculino	23	Medio	Basto, campero
Participante 16	Femenino	51	Medio	Feo, cerrado, rápido
Participante 17	Masculino	17	Medio	Basto
Participante 18	Masculino	58	Medio-Alto	Gracioso
Participante 19	Femenino	60	Alto	Rápido, alto
Participante 20	Femenino	43	Medio	Brusco, cerrado
Participante 21	Masculino	21	Medio	Agradable, rápido, basto
Participante 22	Femenino	21	Alto	Vulgar, cerrado

Analizando esta tabla en profundidad para recoger datos más concretos observamos que en la variable del género, las mujeres superan a los hombres en la utilización de adjetivos para describir el habla de Salobreña, siendo inferiores en número (10 mujeres entrevistadas frente a 12 hombres). Las mujeres utilizan 25 adjetivos, por el contrario, los hombres utilizan solo 19. También supera el colectivo femenino al masculino en la utilización de adjetivos con connotaciones positivas. De los 11 participantes que han usado adjetivos positivos, 7 son mujeres y 4 son hombres. Además, el colectivo masculino se ve superado, una vez más, en la utilización de adjetivos con connotaciones negativas: 15 frente a 18.



Continuando con la variable del género, podemos focalizarnos en los adjetivos más utilizados (*basto, rápido, cerrado, agradable, vulgar, cateto, amigable*). Del más utilizado al menos utilizado podemos subrayar que *basto* es usado más por hombres que por mujeres, siendo la proporción 6/2 (veces). Seguidamente, *rápido*, es por el contrario más usado por mujeres que por hombres, siendo la proporción 4/3 (veces). Después, *cerrado*, cuyo uso es superior por parte de las mujeres, con una proporción 4/1 (veces). En los siguientes adjetivos hay equidad en su uso en cuanto al género, a excepción del último, *amigable*, el cual es utilizado solo por dos mujeres.

Una vez analizada la variable del género con los adjetivos, pasamos a la edad. Si asociamos la edad a la categoría social comentada anteriormente, podemos analizar

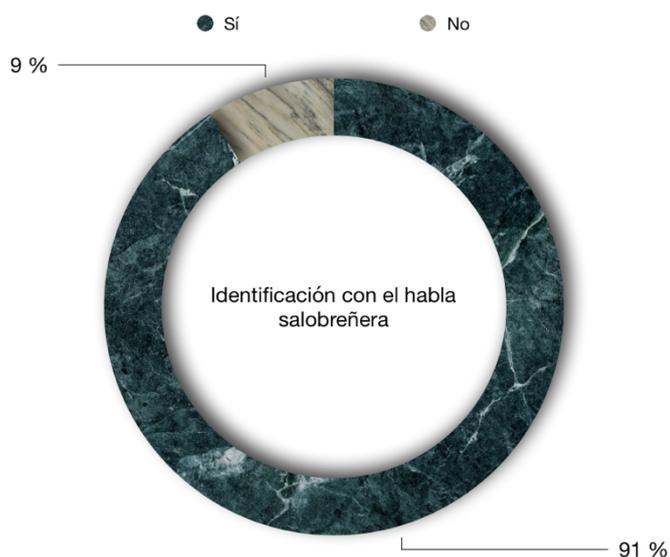
mejor los adjetivos utilizados por grupos de edad. De forma progresiva, los adolescentes utilizan más adjetivos negativos que positivos (2/1 veces). Los jóvenes utilizan también más negativos que positivos (18/6 veces). Los adultos los usan de igual forma, más negativos que positivos (11/2 veces) y, por último, en las personas mayores hay una equidad en el uso de adjetivos positivos y negativos (2/2 veces). Si nos focalizamos en los adjetivos, podemos destacar que *basto* es utilizado en su mayoría por jóvenes, 7/9 (veces) que se utiliza. El adjetivo *rápido* es utilizado por adultos en su mayoría, 5/7 (veces) que se utiliza. Y curiosamente el adjetivo agradable es utilizado una vez por cada una de las categorías sociales presentes. Además, podemos decir que el adjetivo *vulgar* es utilizado solo por jóvenes.

Por último, analizaremos el nivel educativo. En esta tabla podemos ver los diferentes niveles educativos de los entrevistados. Podemos apreciar cómo el nivel medio educativo es el que predomina entre los entrevistados (9), seguido del nivel alto (5), el nivel bajo (3), el nivel muy alto (2) y, por último, el nivel muy bajo (1) y los niveles medios (1).

Nivel	Nivel educativo						
	Muy bajo	Bajo	Medio Bajo	Medio	Medio Alto	Alto	Muy alto
Nº de participantes	1	3	1	9	1	5	2

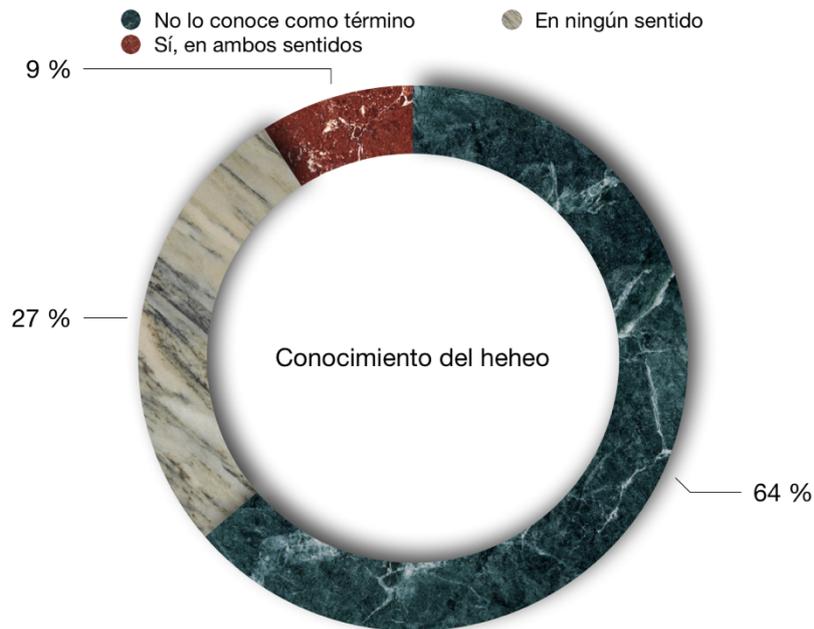
2. ¿Se siente identificado/a con el habla de Salobreña?

Como respuesta a esta pregunta hay casi una unanimidad por parte de los participantes. De los 22 participantes, 19 admiten una identificación plena con el habla salobreñera, 1 admite que se siente identificado en ciertos ámbitos y los 2 restantes no se sienten identificados debido a los prejuicios lingüísticos. Como podemos ver en la gráfica circular anillada el 91% de los encuestados se sienten identificados, mientras que el 9% no se sienten identificados.



3. ¿Sabe lo que es el heheo?

En esta pregunta, al igual que en la que si conocían algún rasgo del salobreñero, los participantes en general (salvo excepciones que comentaremos más adelante) no sabían qué contestar. Se quedaban muy pensativos y solían decir rasgos muy generales del andaluz. A la pregunta del heheo, pocos supieron la respuesta. Es cierto que una vez que se le iba explicando en qué consiste el heheo y al ponerles ejemplos, algunos de los participantes lo identificaron. Pero sorprendentemente, otros no. Para analizar las respuestas hemos diseñado esta gráfica circular anillada. De los 22 participantes, 14 no conocen el heheo como término (64%), 6 no lo conocen en ningún sentido, ni como término, ni como fenómeno lingüístico (27%) y 2 sí que lo conocen en ambos sentidos (9%).



Para interpretar esta gráfica hemos comparado dos variables sociales: la edad y el nivel educativo, porque se trata de una pregunta de conocimiento cultural-lingüístico. Por un lado, hemos podido comprobar que el 27% de los participantes que no conocen el heheo en ningún sentido son todas personas adultas entre 47-78 años de un nivel educativo entre muy bajo y medio, predominando el bajo. Por otro lado, el grueso de los participantes que no conocen el heheo como término son mayoritariamente jóvenes (9), aunque también hay adolescentes (2) y adultos (3), con un nivel educativo que oscila entre medio y alto. Y por último, la minoría que conoce el heheo en ambos sentidos, son un adulto y una persona mayor con un nivel educativo muy alto y estudios de dialectología andaluza.

4. ¿Cree que este acento está estigmatizado por la sociedad dentro y/o fuera del pueblo?

Aquí también hay un gran desequilibrio en la balanza, la gran mayoría se decanta por una estigmatización del acento salobreñero por parte de la sociedad de fuera del pueblo. Las proporciones podemos verlas en la siguiente gráfica, en la que, 16 participantes admitieron que a su parecer hay una estigmatización hacia el

salobreño por parte de los no salobreños (73%), otros 5 creen que no existe tal estigmatización (23%) y, por último, 1 piensa que hay estigmatización de los salobreños hacia su propia habla. De ese 23% que no creen que haya estigmatización, son cuatro hombres y una mujer con edades que oscilan entre 17-60 años. El nivel educativo de los hombres es medio, sin embargo, el de la mujer es alto.



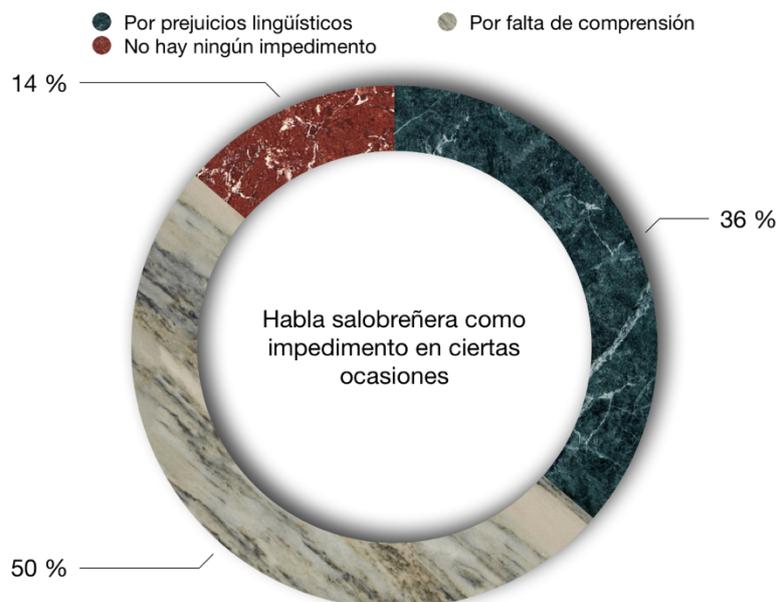
5. ¿Piensa que el acento es característico solo de Salobreña, o se extiende también por otros pueblos?

En esta pregunta, las personas entrevistadas, en su gran mayoría, piensan que esta forma de hablar tan característica es exclusiva solo de su pueblo, que en los pueblos de alrededor hay matices que diferencian su habla. De los 22 participantes, 20 piensan que es exclusiva de Salobreña (91%) y 2 creen que no lo es (9%). De esos 2, hay uno que piensa que es característica de la costa granadina en general y otro que es característica de Salobreña y pequeños pueblos colindantes.



6. ¿Le parece que puede dificultar esta habla a la hora de buscar un empleo, durante una entrevista o una reunión? ¿Y al hablar con extranjeros?

Estas preguntas están muy ligadas a la estigmatización por parte de la sociedad, ya que si piensan que el salobreñero puede dificultar en alguna de estas situaciones es porque hay cierto grado de estigmatización detrás. La mitad de los participantes creen que hablar salobreño puede resultar un impedimento en ciertas ocasiones por falta de comprensión (50%). La otra mitad se divide en dos grupos, un grupo de 8 participantes que piensan que hablar salobreño puede resultar un impedimento en ciertas ocasiones por prejuicios lingüísticos (36%); mientras que el otro grupo de 3 participantes defienden que no hay ningún impedimento por el hecho de hablar salobreño (14%). Podemos destacar que los dos adolescentes entrevistados coinciden en que el salobreño sea un impedimento en ciertas ocasiones por falta de comprensión.



7. ¿Intenta modificar su acento en algún contexto concreto?

Pensamos que la respuesta a esta pregunta sería afirmativa por unanimidad pero nos llevamos la sorpresa al ver que las respuestas negativas casi alcanzan a las positivas. Ya que esta pregunta está ligeramente ligada a la pregunta sobre la identificación con el salobreñero, puesto que si sienten una completa identificación con el salobreñero no tienen por qué cambiar su acento. Por esa razón, de todos los participantes que confiesan no modificar su acento no hay ninguno que no se sienta identificado con el acento salobreñero. En la siguiente gráfica podemos ver el porcentaje. De los 22 participantes, 13 sí modifican su acento (59%) y 9 no modifican su acento (41%).



8. CONCLUSIONES

Llegados a este punto, daremos respuesta a las preguntas que planteamos junto con las hipótesis iniciales:

- ¿Qué actitud lingüística tienen los habitantes del pueblo de Salobreña hacia su propia variedad lingüística (el salobreñero)?

Si nos basamos en los adjetivos que han utilizado para definirla podemos concluir que es una actitud negativa en su gran mayoría. La causa es la estigmatización que sufre. Los participantes afirman que esa estigmatización viene de fuera del pueblo, que se trata de una estigmatización externa, pero analizando los resultados nos hemos cerciorado de que existe también una estigmatización interna hacia esta variedad de habla. Los salobreñeros se ven influenciados por

los prejuicios externos. Esto lo podemos ver reflejado en el artículo del salobreño Antonio Luis Gallardo (2016) “Cómo se habla en Salobreña”. En él dice que la estigmatización interna que sufre el habla salobreña entre sus habitantes no es un caso concreto. Se puede ver en los motrileños que se ríen de ellos mismos y en los almuñequeros y que cada uno cree saber hablar mejor que su paisano.

En su mayor parte, los participantes no sabían contestar a la primera pregunta de actitudes lingüísticas (¿Qué piensa sobre el acento de Salobreña? ¿Cómo le parece que suena?), porque a lo mejor no se habían planteado nunca esa pregunta o porque no sabrían cómo contestar. Hay algunos de ellos que contestaron que les suena bien, que les gusta como suena, pero más adelante cambian de opinión sin darse cuenta utilizando adjetivos con connotaciones negativas (*basto, vulgar, cerrado, cateto...*). Aquí podemos presenciar cómo está enquistada esa estigmatización que comentamos en el párrafo anterior, ya que a pesar de usar esta variedad de habla y de los gustos personales positivos hacia ella, los prejuicios externos los sobrepasan.

Si nos centramos en el heheo, la estigmatización hacia este rasgo es aún mayor. Algunos de los participantes de edad adulta aseguran que este rasgo no es característico de un hablante salobreño, que quizás lo utilicen los hablantes de pueblos vecinos como Molvízar o Ítrabo; calificando así, a los hablantes de este rasgo, de más bastos o cerrados que ellos. Por tanto, observamos que la actitud lingüística hacia este rasgo es aún más negativa.

- ¿Puede cambiar la actitud lingüística según las variables sociales?

En un primer momento creímos que el haber viajado mucho, haber cambiado de domicilio (especialmente fuera de Salobreña) y el haber vivido en el extranjero podría influir notablemente en tener una opinión diferente a la gente que no ha tenido la suerte o la posibilidad de salir mucho del pueblo. Sin embargo, no hemos observado ninguna diferencia al respecto. De los participantes que han utilizado solo adjetivos positivos para definir el acento salobreño, podemos decir que la variable que influye, en uno de los casos, es el nivel educativo (muy bajo) y el haber salido en pocas ocasiones del pueblo. En el otro caso influye el orgullo que siente por su habla y en general por las hablas andaluzas, lo que hace que se imponga su actitud positiva a la estigmatización y prejuicios. El nivel educativo de este segundo participante es muy alto. Por lo tanto, no podemos deducir un patrón exacto, una variable exacta que haga cambiar la actitud lingüística de la persona frente a la del resto. Es algo que depende de la persona, del nivel de identificación que tenga con su habla y de lo que se deje influenciar por esa estigmatización social (que por desgracia existe).

Respecto al heheo, sí podemos ver un cambio más significativo. Las personas con un nivel educativo más alto, que han viajado más y han pasado largas estancias fuera de Salobreña tienen una actitud bastante negativa hacia el heheo, una actitud de desprecio. Siempre está la excepción que confirma la regla, que en

nuestro caso es una persona que se siente orgullosa de su pueblo y en concreto de su habla, valorando así, positivamente, cada uno de sus rasgos. Las personas que tienen un nivel educativo medio-bajo y no han pasado mucho tiempo fuera del pueblo tienden a valorar de otra forma el heheo, aunque como hemos podido ver en nuestros participantes, hay cierto desprestigio hacia él.

- ¿Qué nivel de conciencia lingüística presentan los salobreñeros respecto al heheo?

A esta pregunta se confirma nuestra hipótesis inicial en la que pensábamos que los salobreñeros no conocían el heheo como término. La mayor parte presenta un nivel intermedio de conciencia lingüística, porque reconocen el rasgo lingüístico, pero no sabrían explicarlo, ni categorizarlo por su nombre. De los 22 participantes solo 2 de ellos conocen el heheo como término y como rasgo lingüístico. Estas dos personas poseen amplios conocimientos de la lengua y de la lingüística con un nivel educativo muy alto. Por esta razón, se les podría considerar como de las pocas excepciones en el pueblo que conocen el heheo en ambos sentidos. Además, hay personas que no lo conocen ni como término, ni como rasgo lingüístico, lo que confirma que carecen de conciencia lingüística respecto al heheo.

- ¿Existe una identidad lingüística entre los hablantes de esta variedad?

Contrariamente a la gran estigmatización hacia el habla salobreñera, apreciamos una identificación casi al completo de todos los participantes por su habla. Los únicos participantes que no se sienten identificados son personas que han nacido fuera del pueblo.

Respecto al heheo, algunos de los participantes que hacen uso de él, nos confirman que se sienten identificados solo en ámbitos de familiaridad entre salobreñeros. Estos participantes son de un nivel educativo medio-alto, con estudios universitarios. Sin embargo, los participantes con un nivel educativo medio-bajo utilizan el heheo en cualquier contexto. Como podemos presenciar, nuestra hipótesis inicial se confirma.

Ahora pasamos a las conclusiones a las que hemos llegado tras el análisis de las entrevistas:

- Por el análisis que hemos llevado a cabo, concluimos que los rasgos lingüísticos que caracterizan el habla de Salobreña son: abertura vocálica, palatalización a>e (Andalucía de la e-), aspiración de la velar fricativa sorda /x/ <j, g^e, i>, aspiración o pérdida de la -s final de sílaba, pérdida de la -d- intervocálica, confusión /-r/-/l/, distinción /s/-/θ/, ceceo, heheo, uso de tuteo y sus pronombres (para hablar con personas jóvenes), uso etimológico de los pronombres átonos y, en cuanto al léxico, podemos afirmar que es muy rico y variado y que destaca la palabra *illo*, con la que se forman numerosas expresiones.

- Según las distintas opiniones de los entrevistados en nuestra recogida de datos, el heheo es un rasgo lingüístico esporádico que predomina en la población joven ceceante hasta los 40 años aproximadamente. En la población más mayor predomina solo el ceceo. El heheo es un rasgo en crecimiento entre la población joven, pero se puede ver frenado en edades más adultas debido a su estigmatización.

- Tanto la palatalización $a > e$ como el heheo son dos rasgos esporádicos que los salobreñeros usan inconscientemente con palabras concretas debido a su uso. Hemos podido comprobar en las entrevistas cómo el término *croquetas*, fue leído según la forma estándar, pero justo después, al darse cuenta de lo que representa ese término, rectificó para leerlo *cocretes*, que es como ella lo ha conocido toda su vida. Esto muestra que, debido a la cotidianidad en el uso del término con esa forma, se reconoce como adecuada esa forma de pronunciarlo.

- Además, los participantes consideran que el acento salobreño puede resultar un impedimento en ciertas ocasiones (entrevistas de trabajo, reuniones laborales o conversación con extranjeros), mayoritariamente por falta de comprensión, pero también debido a prejuicios lingüísticos. Esto se acentúa más fuera de Andalucía y en la conversación con extranjeros debido a la barrera del idioma. Por esta razón, 14 de los entrevistados cambian su forma de hablar en contextos concretos.

- Conociendo las limitaciones que hemos tenido en nuestro TFG respecto a los núcleos de población entrevistados y a la extensión de la zona entrevistada, sería muy interesante en futuras investigaciones:

- Por un lado, examinar el habla de las diferentes generaciones para determinar si esos rasgos arcaizantes se siguen produciendo en la población más joven, y si el heheo no se produce en ningún caso en la población mayor.

- Por otro lado, teniendo en cuenta la afirmación de que esta variedad de habla es exclusiva del pueblo de Salobreña, estudiar y analizar el habla de pueblos colindantes como Lobres, Molvizar o Motril para comprobar qué rasgos son los que diferencian un habla de otra y si son suficientes para considerarlas variedades de habla independientes.

En último lugar, a modo de reflexión personal, he de manifestar la percepción de un grado muy alto de estigmatización hacia el habla salobreña, tanto externa como interna. No me lo esperaba así. No sé si el hecho de no ser salobreño ha contribuido a manifestar/expresar esta estigmatización interna hacia su habla en las entrevistas. Debido quizás, a un pensamiento de posible estigmatización hacia su acento por mi parte (que no se corresponde en ningún caso). En todo caso, me gustaría desmentir este pensamiento si es el caso.

Me considero fiel defensor de las hablas andaluzas y, como tal, espero haber aportado mi granito de arena en la lucha contra la estigmatización. Espero que algún día, las grandes instituciones que regulan nuestro idioma abran los ojos para considerar rasgos como el heheo dignos de prestigio, para así frenar de una vez por todas esa gran estigmatización que sufren las hablas andaluzas.

Asimismo, como *sanitex* ('granadino que baja los fines de semana a la playa', en este caso, a Salobreña), me gustaría defender el habla de Salobreña a toda honra y apelar a todo el pueblo de Salobreña a sentirse orgulloso de su acento tan característico, fruto de la historia de su cultura, seña de identidad de su pueblo. Debemos luchar contra esa continua comparación social (en este caso lingüística), valorar nuestra habla y aprender a respetar las hablas de los demás.

Antes de concluir este TFG, hemos reflexionado sobre cómo puede influir este trabajo en el campo de la Traducción e Interpretación, la carrera universitaria por la cual presentamos esta investigación. Si nos trasladamos al ámbito de la traducción multimedia: cortometrajes, series, películas; podemos contemplar que a lo largo de la historia se ha representado, con una voz de persona andaluza, al típico personaje "gracioso" de nivel sociocultural bajo, con acento no estandarizado y dificultades al hablar (Berrocal-Welsh, 2019). Incluso se han usado en doblajes estereotipos lingüísticos del habla andaluza que no se corresponden con la realidad, como el ceceo al final de sílaba. Con esto, consiguen incrementar la estigmatización hacia la variedad del andaluz, calificándola así de "inculta", "vulgar", "para hacer reír", y toda una ristra de adjetivos que poseen connotaciones negativas. Por otro lado, no sirve de nada que a nivel teórico las grandes instituciones como la RAE y la ASALE defiendan que no hay ninguna variedad superior a otra, ya que luego a nivel práctico no se representa por escrito en los diccionarios y corpus. A ello se suman los grandes sociolingüistas que aúnan sus fuerzas para intentar luchar, en cada una de sus investigaciones, por una equidad entre variedades lingüísticas, con el fin de dar a conocer esa información a la población. No obstante, la gente de "a pie" no suele consultar con frecuencia las obras de este tipo de instituciones; ni de investigaciones a diario; sin embargo, sí que hacen uso diario de los medios audiovisuales como la televisión para ver películas, noticias, series o cortometrajes. Por tanto, los medios juegan un papel relevante en la transmisión de connotaciones positivas o negativas hacia diferentes variedades del español.

Asimismo, queremos proclamar que la educación hacia el respeto y la valoración de la variación lingüística se presenta como esencial para disuadir las connotaciones negativas que recibe el habla andaluza, al igual que otras muchas variedades lingüísticas. Para ello, es crucial reivindicar la variación lingüística al enseñar la lengua española tanto como lengua materna como lengua extranjera. Los profesores son los primeros que tienen que concienciarse de esta necesidad de enseñar, conocer y aprender que no hay un acento ni variedad del español únicos y válidos, sino que el español se nutre, se enriquece y avanza, gracias a todas sus variedades que la conforman.

En definitiva, este trabajo pretende contribuir a un mayor conocimiento del español hablado en Andalucía, en concreto, en Salobreña, de manera que se puedan evitar estereotipos y reivindicar su importancia.

Para finalizar me gustaría acabar con una de las frases de los propios participantes que dice: *“Los andaluces no hablamos castellano, hacemos virguerías con el idioma”*.

9. BIBLIOGRAFÍA

- Aguilera-Parejo, E. (2019). *La variación fonética en el andaluz: el heheo. Un estudio sociolingüístico*. (Trabajo Fin de Grado). Granada: Universidad de Granada.
- Álvarez, P. (s.f.). *Español plus*. Obtenido de La distinción de /θ/ y /s/:
<https://espanolplus.com/glosario/distincion/>
- Aleza, M. (2013). *Normas y usos correctos del español actual*. Valencia: Tirant Humanidades.
- Ariza Viguera, M. (2002). "¿Qué es eso del léxico andaluz?". En Martínez González, A. (ed.): *Las hablas andaluzas ante el siglo XXI*. Almería: Instituto de Estudios Almerienses, pp. 57-69.
- Berrocal-Welsh, C. (2019). *Problemas traductológicos e implicaciones sociolingüísticas de las hablas andaluzas*. (Trabajo Fin de Grado). Granada: Universidad de Granada.
- Bolardo, E. (20 de Agosto de 2017). *El salobreño será considerado un idioma*. Obtenido de El Bolardo: <http://www.elbolardo.com/2017/08/20/el-salobrenero-sera-considerado-un-idioma/>
- Calderón-Campos, M. (2010). Formas de tratamiento. En M. Aleza, & J.-M. Enguita, *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València, pp. 225-236. Obtenido de: <https://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>
- Centro Virtual Cervantes*. (1997-2020). Obtenido de Diccionario de términos clave de ELE: https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm
- Díaz-Bravo, R. (2006). "Aportación al estudio del léxico andaluz". En M. Villayandre Llamazares, M., *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. León: Universidad de León, pp. 379-399. Obtenido de:
http://fhyc.unileon.es/SEL/actas/Diaz_Bravo.pdf
- Díaz-Campos, M. (2014). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Oxford: Wiley Blackwell.
- El Blog del Sociolingüista*. (30 de noviembre de 2017). Obtenido de Identidad lingüística y cultural:
<https://elblogdelsociolingüista.blogspot.com/2017/11/identidad-linguistica-y-cultural.html>

- El español hablado en Andalucía. (2020). *La pronunciación andaluza*. Obtenido de El español hablado en Andalucía:
http://grupo.us.es/ehandalucia/que_es_el_andaluz/03_la_pronunciacion_andaluza_ext.html
- Gallardo, A. L. (23 de julio de 2016). *Cómo se habla en Salobreña*. Obtenido de Ideal en clase: <https://en-clase.ideal.es/2016/07/23/antonio-luis-gallardo-como-se-habla-en-salobrena/>
- García Cornejo, R. (2006). "Voces andaluzas que faltan en el *DRAE*". Obtenido de Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes:
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/voces-andaluzas-que-faltan-en-drae-0/>
- Glosario Granaino*. (27 de septiembre de 2011). Obtenido de Fítitú:
<https://fititu.es/definicion/granada/glosario-granaino/>
- Identidad Lingüística y Cultural*. (30 de Noviembre de 2017). Obtenido de <https://elblogdelsociolinguista.blogspot.com/2017/11/identidad-linguistica-y-cultural.html>
- Martínez, J. G. (2008). Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL). *Metodología para el estudio de las actitudes lingüísticas*. Pamplona: Universidad de Navarra.
- Moreno-Fernández, F. (2010). *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arco/Libros.
- Moscol, D. (2010). *La personalización del verbo haber*.
- Muñoz-Basols, J., & Gironzetti, E. (2017). *Variación*. Obtenido de Portal de Lingüística Hispánica/ Hispanic Linguistics: <http://hispaniclinguistics.com>
- Narbona, A., Cano, R., & Morillo, R. (2011). *El español hablado en Andalucía*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Rodríguez Prieto, J. C. (2008). "Distribución geográfica del jejeo en español y propuesta de reformulación y extensión del término". *Revista de la sociedad española de lingüística*, 130.
- Romaine, S. (1996). *El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística*. Barcelona: Ariel.
- Salobreña, su historia*. (s.f.). Obtenido de Salobreña Costa Tropical de Granada:
<https://turismosalobrena.com/es/salobrena-su-historia/>

Silva-Corvalán. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown University Press.

Travelguide-Salobreña. (2017). *Travel Guide-Turismo Granada*. Obtenido de Salobreña Costa Tropical de Granada: <https://turismosalobrena.com/wp-content/uploads/2019/05/Travel-Guide-definitiva-2019.pdf>

Vdocuments. (2015). Obtenido de Vocabulario salobreño: <https://vdocuments.site/vocabulario-salobrenero.html>

10. AGRADECIMIENTOS

Llegados a este punto, no puedo acabar este TFG sin dar las gracias a todo el pueblo de Salobreña por su colaboración y en especial a esas personas que han aceptado ser entrevistadas, pues sin ellas esta investigación no hubiese podido llevarse a cabo. Debo agradecer también la ayuda de Eva Aguilera Parejo, compañera de facultad, la cual me inspiró con su TFG a asentar y establecer las bases de mi investigación. Y no me puedo olvidar de Rocío Díaz Bravo, mi tutora del TFG, de la cual estoy muy agradecido por su ayuda, comprensión y tiempo empleados en esta investigación.

11. ANEXOS

•DOCUMENTOS COMITÉ DE ÉTICA

HOJA DE INFORMACIÓN AL PARTICIPANTE

TÍTULO DEL ESTUDIO: Estudio sociolingüístico del español de Salobreña (Granada)

INVESTIGADOR: Alejandro Rubio Jiménez

SUPERVISORA: Rocío Díaz Bravo

CENTRO: Facultad de Traducción e Interpretación. UNIVERSIDAD DE GRANADA

Información sobre el estudio

El objetivo de este TFG es llevar a cabo un estudio del español hablado en Salobreña, mediante encuestas grabadas en audio o vídeo que posteriormente podrán usarse con fines docentes e investigadores. Para la selección de los participantes, se tendrán en cuenta diversas variables sociales: edad, género y nivel educativo. Asimismo, se analizarán diferentes registros (formal, a través de la lectura en voz alta, e informal, a través de la conversación espontánea). En definitiva, pretendo analizar los rasgos principales del español de Salobreña.

Participación voluntaria

Debe saber que su participación en este estudio es voluntaria: puede decidir NO participar en el estudio o abandonarlo en cualquier momento y por cualquier motivo.

Descripción de la participación

Debe saber que su participación consistirá en responder a unas preguntas que yo le formularé para después poder realizar un análisis. La encuesta durará en torno a unos 30-40 minutos dependiendo de su extensión en las respuestas. Sepa que también puede realizarme cualquier tipo de pregunta si lo desea.

Beneficios y riesgos de su participación en el estudio

Su participación contribuirá a la eliminación de prejuicios tanto por parte de los propios habitantes del pueblo como de la gente de fuera con respecto al habla de Salobreña. Asimismo, se pretende concienciar a la población de las características de su habla y que aprendan a valorarla.

Esta investigación no conlleva ningún riesgo.

CONSENTIMIENTO DEL INFORMADO

Datos del estudio para el que se otorga el consentimiento

Investigador principal: Alejandro Rubio Jiménez

Supervisora: Dra. Rocío Díaz Bravo

Titulo proyecto: Estudio sociolingüístico del español de Salobreña (Granada) Centro: Facultad de Traducción e Interpretación. UNIVERSIDAD DE GRANADA

Nombre del participante: _____

1. Declaro que he leído o me han explicado la **Hoja de Información al Participante** sobre el estudio citado.
2. Se me ha entregado una copia de la Hoja de Información al Participante y una copia de este Consentimiento Informado, fechado y firmado. Se me han explicado las características y el objetivo del **estudio**, así como sus posibles beneficios y riesgos.
3. He contado con el tiempo y la oportunidad para realizar preguntas y plantear las **dudas** que poseía. Todas las preguntas fueron respondidas a mi entera satisfacción.
4. Se me ha asegurado la **confidencialidad** de mis datos.
5. El consentimiento lo otorgo de manera **voluntaria** y sé que soy libre de retirarme del estudio en

cualquier momento, por cualquier razón y sin que tenga ningún perjuicio.

6. Doy mi consentimiento para ser grabado en:

- AUDIO

- VÍDEO

7. Doy mi consentimiento para que los materiales indicados a continuación sean almacenados y publicados en línea en un sitio web con fines investigadores y educativos:

- Grabación en audio
- Grabación en vídeo
- Transcripción del texto
- Análisis lingüístico

Al firmar este documento, doy mi consentimiento para la participación en el estudio propuesto, en los términos indicados en el mismo, así como para que los resultados de la investigación sean utilizados de manera anónima en publicaciones científicas y presentaciones en congresos.

Firmo por duplicado, quedándome con una copia

Fecha: _____ **Firma del participante:**

“Hago constar que he explicado las características y el objetivo del estudio y sus riesgos y beneficios potenciales a la persona cuyo nombre aparece escrito más arriba. Esta persona otorga su consentimiento por medio de su firma fechada en este documento”.

Fecha:

Firma del Investigador:

•FORMATO DE LAS ENTREVISTAS

1. PROTOCOLO DE ENCUESTAS SALOBREÑA

Las preguntas realizadas son orientativas con la intención de guiarme a lo largo de la entrevista y, si procede, realizar pequeñas alteraciones.

A) INFORMACIÓN PERSONAL

1- Nombre y lugar de nacimiento: ¿Podría decirme su nombre y apellidos y su lugar de origen?

¿Dónde ha nacido?

2- Tiempo de residencia: ¿Cuánto tiempo lleva viviendo en Salobreña?

3- Lugares de residencia y viajes: ¿Ha vivido siempre en el mismo domicilio en Salobreña? ¿Ha viajado mucho? ¿Dónde?

4- Edad: ¿Qué edad tiene? ¿En qué año nació?

5- Ocupación: ¿Estudia y/o trabaja?

6- Nivel educativo/estudios realizados: ¿Tiene algún tipo de estudios? ¿Qué tipo de estudios ha realizado? ¿Cuánto tiempo han durado estos estudios?

B) OTRAS PREGUNTAS

7- Preguntas generales sobre el pueblo de Salobreña: ¿Qué tipo de turismo va a Salobreña? ¿Ha cambiado mucho en los últimos años? ¿De qué vivía Salobreña antes de la llegada del turismo? ¿Qué fiestas populares y costumbres destacaría de Salobreña? Si fuera la primera vez que voy a Salobreña, ¿qué me recomendaría visitar? ¿Cómo se llama un juego de cartas típico de Salobreña?

8- Léxico: ¿Conoce algún vocablo o expresión salobreñera? ¿Es verdad que a veces, se cambia la terminación de la vocal -a- por la -e-, como por ejemplo: peres, papes?

9- Actitudes lingüísticas

¿Qué piensa sobre el acento de Salobreña/salobreñero? ¿Cómo le parece que suena (por ej.: amigable, amenazante, elegante, vulgar, respetuoso, ruidoso, melódico, pausado...)? ¿Podría destacar algún rasgo? ¿Se siente identificado/a? ¿Cree que está estigmatizado (mal visto por la sociedad) este acento dentro y/o fuera de Salobreña? ¿Sabe lo que es el heheo? ¿Cómo se ve (en el cole por ejemplo) que algunos compañeros de clase hablen salobreñero y otros no? ¿Piensa que es característico solo de Salobreña, o se extiende también por otros pueblos? ¿Le parece que puede dificultar a la hora de buscar un empleo, durante una entrevista o una reunión? ¿Y al hablar con extranjeros? ¿Intenta modificar su acento en algún contexto concreto?

10- Registro: ¿Podría leerme este pequeño fragmento, por favor? ¿Podría por último pronunciar esta lista de palabras?

2. LECTURA DEL FRAGMENTO: GUÍA TURÍSTICA DE SALOBREÑA



A taste of SALOBREÑA

Cocina de pescado, escabeches de pescados azules, pulpo seco, espetos de sardinas, zarzuelas de mariscos, pescados de roca a la sal. Gazpachos y ensaladas tropicales con todo el sabor de la huerta. No deje de probar los frutos exóticos del Trópico, producidos en Salobreña. La chirimoyas, aguacates, bananas, guayabas y mangos. O la repostería de origen árabe. Helados como la leche rizada de producción local, el helado de chirimoya, los postres y semifríos de frutos tropicales son deliciosos. Ir de tapas por Salobreña, entre calles y plazas es saborear la cocina popular, pescados de las entrañas de la mar, como, raciones bien fritas, cocidas o la plancha acompañado de los vinos de Granada. Disfruta del bacalao en restaurante La Teja, de rosas de embutidos, carnes como el corde-ro segureño, especialidad del restaurante Capitán Cook, o pescados con aceite de oliva y tomate, que son una singularidad de la región. Y por supuesto cocina internacional para todos los gustos, italiana, alemana, andaluza, china, con toques árabes, hindúes, vegetarianas, o de autor. Elija entre los 52 Restaurantes, Chiringuitos, Tabernas, y Bares que encontrará en Paseo Marítimo, Salobreña Centro, Barrios Históricos, Caleta-La Guardia, y disfrute en cualquier momento del año estas especialidades gastronómicas.

An established tradition of good cooking is influenced by the Medi-

DESCARGA
Guía de restaurantes de Salobreña
Download restaurants guide

sardines... You also have Segureño lamb, specialty of the restaurant Captain Cook, and the Codfish at restaurant La Teja, tropical salads and vegetable soups could be enjoyed among 52 restaurants and taverns always in special locations: beaches, old town, city center and cliffs. Order

3. LISTA DE PALABRAS PARA PRONUNCIAR

llano	idiosincrasia	noche
bicicleta	Plaza del Ayuntamiento	esparadrapo
plantaciones	salsa	croqueta
los caminos	alojamiento	piscis
etnobotánica	guerrilla	yeso
chirimoyas	monstruo	Alberto
papayas	Israel	complejo
llavero	hubiera/hubiese	las rosas
barra	viniste	desvestirse
Salobreña	casa	cereza

• FICHAS TÉCNICAS

FICHA TÉCNICA 1

1-Número de participante. 1

2-Lugar de nacimiento. Motril, Granada

3-Tiempo residencia en Salobreña. Toda su vida, 20 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Viajes mayoritariamente nacionales: Andalucía, Madrid, Barcelona, Valencia; y fuera de España: Italia (viaje de estudios). Todos por turismo/ocio

5-Edad. 20 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Doble grado en diseño gráfico y diseño y desarrollo de aplicaciones web (Grado superior). Realizado a distancia, ofrecido en Valencia.

8-Otras ocupaciones. Trabajo exclusivo en verano en un quiosco de una piscina

9-Estudios realizados. Estudios hasta Bachillerato (selectividad incluida). Y el doble grado mencionado anteriormente.

10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 2

1-Número de participante. 2

2-Lugar de nacimiento. Salobreña, Granada

3-Tiempo residencia en Salobreña. Toda su vida, 24 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Granada y Almería durante el curso universitario. Viajes mayoritariamente nacionales: Andalucía, Madrid, Barcelona; y uno fuera de España. Todos por turismo/ocio

5-Edad. 24 años

6-Género. Femenino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Grado en Educación Infantil (Almería). Trabaja de camarera en el restaurante de negocio familiar

8-Otras ocupaciones. Camarera

9-Estudios realizados. Estudios hasta Bachillerato (selectividad incluida). Técnico superior de Educación Infantil (Granada). Grado en Educación Infantil (2º año por el momento en Almería)

10-Nivel educativo. Alto

FICHA TÉCNICA 3

1-Número de participante. 3

2-Lugar de nacimiento. Salobreña, Granada

3-Tiempo residencia en Salobreña. Toda su vida, 22 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Granada durante el curso universitario. Viajes mayoritariamente nacionales: Andalucía: Sevilla y Málaga, Madrid, Barcelona (viaje de estudios), Valencia (viaje de estudios); y fuera de España: París y Leeds. Todos por turismo/ocio

5-Edad. 22 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Grado en Relaciones Laborales y Recursos Humanos (Granada). Trabajo de cajero en el restaurante de negocio familiar en periodo estival

8-Otras ocupaciones. Camarero

9-Estudios realizados. Estudios hasta Bachillerato (selectividad incluida). Grado en Relaciones Laborales y Recursos Humanos (3º año por el momento en Granada)

10-Nivel educativo. Alto

FICHA TÉCNICA 4

1-Número de participante. 4

2-Lugar de nacimiento. Jaén

3-Tiempo residencia en Salobreña. 17 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Cambios de domicilio dentro de Salobreña. Un año viviendo en Granada por estudios y otro viviendo en París por trabajo. Viajes mayoritariamente nacionales: Andalucía, Madrid, Barcelona, País Vasco; y fuera de España: Francia (París, Marsella, Estrasburgo, Burdeos), Alemania (Múnich), Austria, Suiza, Marruecos. Todos por turismo/ocio a excepción de la estancia en París por trabajo/experiencia

5-Edad. 21 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Ciclo Superior de Administración y Finanzas (Motril, Granada).

8-Otras ocupaciones. Socorrista durante 4 veranos, Reponedor y cajero de supermercado en París.

9-Estudios realizados. Estudios hasta Bachillerato (selectividad incluida). Ciclo Superior de Administración y Finanzas (2º año por el momento en Motril)

10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 5

1-Número de participante. 5

2-Lugar de nacimiento. Salobreña

3-Tiempo residencia en Salobreña. 51 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Único cambio de domicilio al independizarse y formar su familia. Viajes mayoritariamente nacionales: Andalucía, Madrid, Barcelona, Asturias, Cantabria; y alguno fuera de España: Inglaterra y Alemania. Todos por turismo/ocio y de duración máxima una semana

5-Edad. 51 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Mantenimiento y Jardinería

8-Otras ocupaciones. El Campo, la Construcción y como escayolista

9-Estudios realizados. Estudios primarios

10-Nivel educativo. Bajo

FICHA TÉCNICA 6

1-Número de participante. 6

2-Lugar de nacimiento. Salobreña

3-Tiempo residencia en Salobreña. 51 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Único cambio de domicilio al independizarse y formar su familia. Viajes mayoritariamente nacionales: Andalucía, Madrid, Barcelona, Cantabria, Extremadura; y algunos fuera de España: París, Praga. Todos por turismo/ocio y de duración máxima una semana

5-Edad. 51 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Mantenimiento de la Presa de Rules

8-Otras ocupaciones. El Campo y la Construcción

9-Estudios realizados. Estudios primarios.

10-Nivel educativo. Bajo

FICHA TÉCNICA 7

- 1-Número de participante.** 7
- 2-Lugar de nacimiento.** Salobreña
- 3-Tiempo residencia en Salobreña.** 47 años
- 4-Otros lugares de residencia y viajes.** Dos cambios de domicilio, uno al independizarse y formar su familia y otro una vez formada su familia. Viajes mayoritariamente nacionales: Andalucía, Madrid, Barcelona, Galicia, Valencia, Asturias, Baleares; y algunos fuera de España: Francia, Venezuela, República Dominicana. Todos por turismo/ocio y de duración máxima una semana
- 5-Edad.** 47 años
- 6-Género.** Masculino
- 7-Ocupación/Estudios actual(es).** Autónomo en el sector de la Hostelería
- 8-Otras ocupaciones.** Construcción
- 9-Estudios realizados.** Estudios primarios. Técnico superior de 2º grado delineante en la Escuela de Artes y Oficios de Motril
- 10-Nivel educativo.** Medio-Bajo

FICHA TÉCNICA 8

- 1-Número de participante.** 8
- 2-Lugar de nacimiento.** Ávila
- 3-Tiempo residencia en Salobreña.** 19 años
- 4-Otros lugares de residencia y viajes.** Mismo domicilio dentro de Salobreña. Viajes por todo el territorio nacional y otros fuera de España como: Inglaterra (inmersión lingüística), Italia, Alemania (intercambio), Marruecos, Francia. Viajes en general por turismo/ocio a excepción de los comentados, y de duración máxima una semana
- 5-Edad.** 20 años
- 6-Género.** Femenino
- 7-Ocupación/Estudios actual(es).** Grado en Magisterio Infantil (Granada)
- 8-Otras ocupaciones.**
- 9-Estudios realizados.** Estudios Primarios y Secundarios incluyendo Bachillerato. 10 años de Piano en el Conservatorio. Lleva 3 años en el Grado actual
- 10-Nivel educativo.** Alto

FICHA TÉCNICA 9

- 1-Número de participante.** 9
- 2-Lugar de nacimiento.** Salobreña
- 3-Tiempo residencia en Salobreña.** 17 años
- 4-Otros lugares de residencia y viajes.** Mismo domicilio durante toda su vida. Viajes mayoritariamente nacionales: Andalucía, Barcelona, Asturias; y uno fuera de España: Alemania. Todos por turismo/ocio a excepción del de Alemania por intercambio lingüístico y de duración máxima una semana
- 5-Edad.** 17 años
- 6-Género.** Femenino
- 7-Ocupación/Estudios actual(es).** Estudia Segundo de Bachillerato. Trabaja en el restaurante familiar ayudando en cocina
- 8-Otras ocupaciones.**

9-Estudios realizados. Estudios Primarios y Secundarios hasta Bachillerato (en curso)
10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 10

1-Número de participante. 10
2-Lugar de nacimiento. Salobreña
3-Tiempo residencia en Salobreña. 48 años
4-Otros lugares de residencia y viajes. Cambio de domicilio al independizarse y formar su familia. Pocos viajes y todos por turismo/ocio de duración máxima una semana
5-Edad. 48 años
6-Género. Femenino
7-Ocupación/Estudios actual(es). Autónoma en el sector de la Hostelería. Negocio familiar
8-Otras ocupaciones.
9-Estudios realizados. Estudios primarios.
10-Nivel educativo. Bajo

FICHA TÉCNICA 11

1-Número de participante. 11
2-Lugar de nacimiento. Salobreña
3-Tiempo residencia en Salobreña. 59 años
4-Otros lugares de residencia y viajes. Cambio de domicilio al independizarse y formar su familia. Viajes tanto dentro como fuera de España, pero mayoritariamente por Andalucía. Todos por turismo/ocio a excepción de aquellos que hizo en su etapa en política. Duración máxima una semana
5-Edad. 59 años
6-Género. Masculino
7-Ocupación/Estudios actual(es). Profesor de Historia en el Instituto Nazarí (Salobreña)
8-Otras ocupaciones. Negocios familiares en el sector turístico. Investigador y escritor sobre historia local andaluza
9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios. Licenciatura en Magisterio de Primaria. Licenciatura en Historia. Doctorado de Historia
10-Nivel educativo. Muy alto

FICHA TÉCNICA 12

1-Número de participante. 12
2-Lugar de nacimiento. Salobreña
3-Tiempo residencia en Salobreña. 78 años
4-Otros lugares de residencia y viajes. Diferentes cambios de domicilio en Salobreña. Pocos viajes y todos sobre territorio nacional: Costa Brava, Palma de Mallorca y Menorca. Todos por turismo/ocio y de duración máxima una semana
5-Edad. 78 años
6-Género. Femenino
7-Ocupación/Estudios actual(es). Ama de casa
8-Otras ocupaciones.
9-Estudios realizados. Estudios primarios

10-Nivel educativo. Muy bajo

FICHA TÉCNICA 13

1-Número de participante. 13

2-Lugar de nacimiento. Jete, Granada

3-Tiempo residencia en Salobreña. 30 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Diversos cambios de domicilio. Viajes por todo el territorio nacional y también fuera de España: Francia, Portugal, Suiza, Italia, Hungría, Serbia. En general por turismo/ocio y de duración máxima una semana. Muchos de sus viajes a Francia de joven fueron por trabajo por la vendimia y algunos intercambios lingüísticos como profesor en Francia también

5-Edad. 65 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Profesor jubilado

8-Otras ocupaciones. Vendimia de joven

9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios incluyendo Bachiller y COU. Licenciatura en Filología Hispánica. Licenciatura en Filología Románica. Doctorado y diversas publicaciones

10-Nivel educativo. Muy alto

FICHA TÉCNICA 14

1-Número de participante. 14

2-Lugar de nacimiento. Salobreña

3-Tiempo residencia en Salobreña. 21 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. No hay cambios de domicilio. Pocos viajes, mayoritariamente nacionales y uno fuera de España a Francia. Todos por turismo/ocio y de duración máxima una semana

5-Edad. 21 años

6-Género. Femenino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Grado superior Administración y Finanzas (Motril). Trabaja en cocina en el restaurante de negocio familiar

8-Otras ocupaciones. Hostelería

9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios incluyendo Bachiller. Grado Superior Administración y Finanzas

10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 15

1-Número de participante. 15

2-Lugar de nacimiento. Motril, Granada

3-Tiempo residencia en Salobreña. 23 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Cambios de domicilio los últimos 5 años durante el curso universitario a Melilla. Viajes mayoritariamente nacionales y fuera de España: Alemania (visita a familiares). Todos por turismo/ocio a excepción de Melilla por estudios, y de duración máxima una semana

5-Edad. 23 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Doble Grado de Ciencias de la Educación Física y el Deporte y Educación Primaria (5/6 años cursados)

8-Otras ocupaciones.

9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios, incluyendo Bachiller. Doble Grado de Ciencias de la Educación Física y el Deporte y Educación Primaria (5/6 años cursados)

10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 16

1-Número de participante. 16

2-Lugar de nacimiento. Santa Fe, Granada

3-Tiempo residencia en Salobreña. 47 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Diferentes cambios de domicilio tanto en Salobreña como fuera de Salobreña. De los 19 a los 26 años estuvo viviendo en Mallorca. Viajes exclusivamente nacionales: Andalucía, Madrid, Barcelona, Baleares, Canarias. Todos por turismo/ocio y de duración máxima una semana

5-Edad. 51 años

6-Género. Femenino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Actualmente en paro

8-Otras ocupaciones. Hostelería. Llevando la Administración de una Urbanización hasta hace unas semanas

9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios hasta 3º de BUP. Cursos de Informática, Inglés, Contabilidad, Iniciación al Office y Atención al Cliente

10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 17

1-Número de participante. 17

2-Lugar de nacimiento. Salobreña

3-Tiempo residencia en Salobreña. 17 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. No ha viajado ni cambiado de residencia

5-Edad. 17 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Grado Superior en Administración y Finanzas (Almuñécar), primer año

8-Otras ocupaciones.

9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios hasta Bachiller. Actualmente Grado Superior en Administración y Finanzas (Almuñécar)

10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 18

1-Número de participante. 18

2-Lugar de nacimiento. Melilla

3-Tiempo residencia en Salobreña. 30 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Varios cambios de domicilio: de Melilla a Salobreña y bastantes años viviendo en Alemania. Viajes tanto nacionales como fuera de España, sobre todo por centro Europa: Alemania, Francia y Austria. Todos por turismo/ocio

5-Edad. 58 años
6-Género. Masculino
7-Ocupación/Estudios actual(es). Maestro de Taller de Madera en un Colegio de Educación Especial
8-Otras ocupaciones.
9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios realizados en Alemania. Formación profesional en madera
10-Nivel educativo. Medio-Alto

FICHA TÉCNICA 19

1-Número de participante. 19
2-Lugar de nacimiento. Salobreña
3-Tiempo residencia en Salobreña. 57 años
4-Otros lugares de residencia y viajes. Cambio de domicilio al independizarse y formar su familia y al irse 3 años a Alemania a vivir con su marido. Viajes tanto nacionales como fuera de España, sobre todo por centro-Europa: Alemania, Francia, Austria. Todos por turismo/ocio.
5-Edad. 60 años
6-Género. Femenino
7-Ocupación/Estudios actual(es). Jubilada por discapacidad laboral
8-Otras ocupaciones. Profesora de primaria
9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios incluido COU. Licenciatura de Magisterio de Primaria
10-Nivel educativo. Alto

FICHA TÉCNICA 20

1-Número de participante. 20
2-Lugar de nacimiento. Salobreña
3-Tiempo residencia en Salobreña. 34 años
4-Otros lugares de residencia y viajes. Cambio de domicilio al irse 8 años a Bruselas a trabajar. Todo tipo de viajes, nacionales: capitales de provincia y Andalucía; y también fuera de España: Francia, Bélgica, Países Bajos, Alemania, Italia, Portugal, etc. Muchos de ellos por trabajo, fue Lanzadora de Peso profesional siendo la 9ª de Europa en las Olimpiadas de Barcelona de 1992. También hizo algunos por turismo/ocio
5-Edad. 43 años
6-Género. Femenino
7-Ocupación/Estudios actual(es). Trabaja en la hostelería y tiene su supermercado
8-Otras ocupaciones. Entrenadora de voleibol. Entrenadora de atletismo
9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios sin Bachillerato. Cursos relacionados con el deporte
10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 21

1-Número de participante. 21
2-Lugar de nacimiento. Salobreña
3-Tiempo residencia en Salobreña. 21 años

4-Otros lugares de residencia y viajes. Bastantes cambios de domicilio dentro del pueblo. El único viaje que ha realizado ha sido en crucero fuera de España a Italia con el colegio. Duró 5 días

5-Edad. 21 años

6-Género. Masculino

7-Ocupación/Estudios actual(es). Trabaja en un almacén de frutas

8-Otras ocupaciones.

9-Estudios realizados. Estudios primarios y secundarios incluyendo Bachillerato

10-Nivel educativo. Medio

FICHA TÉCNICA 22

1-Número de participante: 22

2-Lugar de nacimiento: Salobreña

3-Tiempo residencia en Salobreña: 18 años

4-Otros lugares de residencia y viajes: Cambios de domicilio estos últimos 4 años de Salobreña a Granada durante el curso universitario. Viajes mayoritariamente nacionales y otros fuera de España: Portugal, Francia, Italia, Hungría y República Dominicana. Todos por turismo/ocio y de duración máxima una semana

5-Edad: 21 años

6-Género: Femenino

7-Ocupación/Estudios actual(es): Grado en Educación Primaria (último año). Clases de apoyo de estudio a niños pequeños

8-Otras ocupaciones: Niñera

9-Estudios realizados: Estudios primarios y secundarios incluyendo Bachiller. Grado en Educación Primaria. Cursos de Proyección de Riesgos Escolares y de Inglés (B2)

10-Nivel educativo: Alto

•TABLA ACTITUDES LINGÜÍSTICAS

	Actitudes lingüísticas
Participante 1	<ul style="list-style-type: none">-En su opinión, es un acento un poco vulgar, basto que puede resultar un impedimento en una entrevista de trabajo debido a prejuicios lingüísticos-Siente una identificación total con su acento-No conoce el heheo como término-Estigmatización por la sociedad, solo fuera del pueblo-Piensa que se trata de una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes-Modifica su acento para facilitar la comprensión en algunos casos de forma inconsciente-Frasas a destacar: “No hay que sentirse avergonzado del acento” “el acento no define la inteligencia de una persona”
Participante 2	<ul style="list-style-type: none">-Bajo su punto de vista es un acento muy cerrado pero a la vez muy amigable. Admite que para la gente de fuera puede sonar muy vulgar, basto o amenazante

	<ul style="list-style-type: none"> -Se siente identificado con el acento salobreño en sus círculos cercanos -No conoce el heheo como término -Piensa que puede estar estigmatizado por la gente de fuera del pueblo -Cree que existe un acento salobreño, aunque defiende que todos los pueblos comparten la misma identidad lingüística -Piensa que su acento resulta un impedimento durante una entrevista de trabajo o al hablar con extranjeros debido a prejuicios lingüísticos -Modifica su acento en casos concretos -Frase a destacar: “A la gente de pueblo, a casi todos, se les va a notar la misma entonación aunque tengamos algunos rasgos distintos”
Participante 3	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión es un acento muy basto -Se identifica con el acento salobreño en sus círculos cercanos -No conoce el heheo como término -Cree que hay estigmatización por parte de la gente de fuera del pueblo -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Piensa que su acento dificulta la comprensión oral en una entrevista de trabajo y en una conversación con extranjeros -Modifica su acento en contextos concretos
Participante 4	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista es un acento vulgar, cateto, basto -Se identifica con el acento salobreño -No conoce el heheo como término -Piensa que hay estigmatización por parte de la gente de fuera del pueblo -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Cree que su acento resulta un impedimento en una entrevista de trabajo y en la conversación con extranjeros debido a prejuicios lingüísticos -Modifica su acento en contextos concretos
Participante 5	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión es un acento un poco basto -Se siente plenamente identificado con su acento -No conoce el heheo: ni como término, ni su existencia como fenómeno lingüístico -Cree que hay estigmatización por parte de la gente de fuera del pueblo -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Piensa que su acento no resulta un impedimento en una entrevista de trabajo, pero sí en la conversación con extranjeros debido a la falta de comprensión -Nunca modifica su acento

Participante 6	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista es un acento muy rápido que no suena bien para la gente de fuera -Se siente completamente identificado con su acento -No conoce el heheo: ni como término, ni su existencia como fenómeno lingüístico -Piensa que hay estigmatización por parte de la gente de fuera del pueblo -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Cree que su acento dificulta la comprensión oral en una entrevista de trabajo y en la conversación con extranjeros -Nunca modifica su acento
Participante 7	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión es un acento un poco cerrado y muy rápido -Se siente completamente identificado con su acento -No conoce el heheo: ni como término, ni su existencia como fenómeno lingüístico -No cree que haya estigmatización por parte de la sociedad -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -No piensa que su acento sea un impedimento en una entrevista de trabajo. Sin embargo, con extranjeros piensa que sí dificulta porque está la barrera del idioma -Nunca modifica su acento
Participante 8	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista es un acento muy melódico pero a la vez puede parecer agresivo -Se siente identificado con su acento -No conoce el heheo como término -Piensa que hay estigmatización por parte de la gente de fuera del pueblo y sorprendentemente también dentro del pueblo por una pequeña parte -Piensa que es una variedad de habla característica de la costa tropical de Granada -Cree que su acento resulta un impedimento en una entrevista de trabajo fuera de Andalucía, debido a prejuicios lingüísticos. Y con extranjeros no piensa que haya problema, lo único bajar el ritmo de conversación -Nunca modifica su acento
Participante 9	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión, suena bien el acento salobreño. Sin embargo, admite que las personas de fuera los tachan de catetos -Se siente identificado con su acento -No conoce el heheo como término -Cree que hay estigmatización por parte de la gente de fuera del pueblo -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes

	<ul style="list-style-type: none"> -No piensa que su acento sea un impedimento en una entrevista de trabajo, tan solo cree que baste un cambio de registro para solventarlo. Sin embargo, cree que sí dificulta con extranjeros debido a la falta de comprensión -Modifica su acento en contextos concretos inconscientemente
Participante 10	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista es un acento rápido -Se siente completamente identificado con su acento -No conoce el heheo: ni como término, ni su existencia como fenómeno lingüístico -Cree que el acento está estigmatizado por parte de la gente de fuera del pueblo -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Piensa que su acento resulta un impedimento en una entrevista de trabajo y al hablar con extranjeros debido a la falta de comprensión -Modifica su forma de hablar en contextos concretos
Participante 11	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión el acento le gusta y le suena magnífico, le suena bien -Identificación plena con su acento -Conoce el heheo como término y como fenómeno lingüístico -Piensa que el acento está estigmatizado por la sociedad de fuera del pueblo - Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Cree que su acento resulta un impedimento en una entrevista trabajo o al hablar con extranjeros, debido a prejuicios lingüísticos. Pero admite que no debería ser así -Cambia su acento en contextos concretos -Frase a destacar: “Los andaluces no hablamos castellano, hacemos virguerías con el idioma”
Participante 12	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista es un acento que suena bien -Se siente identificado con el acento salobreño -Piensa que está estigmatizado por la gente de fuera -No conoce el heheo: ni como término, ni su existencia como fenómeno lingüístico -Piensa que se trate de una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Cree que su acento resulta un impedimento en una entrevista de trabajo o en una conversación con extranjeros debido a la falta comprensión -Nunca modifica su forma de hablar en ningún contexto -Frase a destacar: “Nosotros nos reímos cuando otra persona mayor del pueblo se va por ahí de viaje y vuelve pronunciando las eses, pero con la gente joven es diferente porque leéis y estudiáis”

<p>Participante 13</p>	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión el acento salobreño (y en general el andaluz) es la avanzadilla del español. Arcaico en cuanto a léxico y revolucionario en cuanto a fonética -Piensa que hay una estigmatización por la sociedad de fuera del pueblo, la cual considera este acento como un “adesio lingüístico” -No se siente identificado con el salobreño, pero sí con el andaluz -Conoce el heheo como término y como fenómeno lingüístico, confiesa que es un rasgo exclusivo de los jóvenes -Piensa que se trata de una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Cree que su acento resulta un impedimento en una entrevista de trabajo debido a prejuicios lingüísticos -Modifica su acento en contextos concretos -Frasas a destacar: “Tenemos que estar orgullosos de la lengua que utilizamos”, “el andaluz es un dialecto tan culto como el que más”
<p>Participante 14</p>	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista es un acento amigable y cercano con un ritmo muy rápido. Admite que para la gente de fuera puede resultar basto y llamativo -Se siente identificado con el acento salobreño en ocasiones -No conoce el heheo como término -A su parecer hay estigmatización por parte de la sociedad -Cree que se trata de una variedad característica del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Piensa que su acento puede influir negativamente en una entrevista de trabajo (dependiendo del trabajo) y dificultar en la conversación con extranjeros debido a la falta de comprensión -Nunca modifica su acento, tan solo baja el ritmo de conversación
<p>Participante 15</p>	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión es un acento que le gusta pero que considera basto y campero -Se siente completamente identificado con su acento -No conoce el heheo como término -Cree que hay estigmatización tan solo fuera de Andalucía - Cree que se trata de una variedad característica del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -No piensa que su acento dificulte a la hora de buscar trabajo. Admite que todo el mundo cambia a un registro más culto en esos casos -Modifica su acento en contextos concretos inconscientemente -Frase a destacar: “Yo tengo un problema, y es que los acentos se me pegan muy rápido”
<p>Participante 16</p>	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista es un acento feo, cerrado y muy rápido -No se siente identificado con el acento salobreño -No conoce el heheo: ni como término, ni su existencia como fenómeno lingüístico -Piensa que esté estigmatizado por la sociedad

	<ul style="list-style-type: none"> - Cree que se trata de una variedad característica del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Piensa que puede dificultar el acento al hablar con extranjeros y al buscar trabajo (depende del trabajo) debido a la falta de comprensión y a los prejuicios lingüísticos -Nunca modifica su acento, tan solo baja el ritmo de la conversación
Participante 17	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión, es un acento basto -Identificación completa con su acento -No conoce el heheo como término -No existe estigmatización por parte de la sociedad -Cree que se trata de una variedad característica del pueblo de Salobreña y pequeños pueblos de alrededor. Diferentes matices en los pueblos colindantes más grandes -Piensa que su acento no debería dificultar, aunque condiciona por falta de comprensión -Modifica su acento en contextos concretos -Frase a destacar: “Depende de cómo una persona hable, te puedes llevar una buena o mala impresión de ella”
Participante 18	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista, es un acento gracioso, con la presencia a veces de la “mala follá granaína” -Identificación completa con su acento -No conoce el heheo como término -Piensa que no hay estigmatización de la sociedad hacia su acento -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Cree que su acento dificulta la comprensión en una conversación con extranjeros -Nunca modifica su forma de hablar, tan solo baja el ritmo con los extranjeros
Participante 19	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión es un acento muy rápido y alto (volumen) -Se siente completamente identificado con su acento -No conoce el heheo como término -Piensa que no hay estigmatización de la sociedad hacia su acento -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Cree que su acento no resulta un impedimento en una entrevista de trabajo -Nunca modifica su acento
Participante 20	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista, es un acento brusco, cerrado para la gente que no está acostumbrada -Se siente identificado al 100% con el salobreño -No conoce el heheo como término -Piensa que su acento esté estigmatizado por la gente de fuera del pueblo

	<ul style="list-style-type: none"> -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Piensa que su acento dificulta un poco el acceso al mundo laboral debido a prejuicios lingüísticos -Modifica su acento en casos concretos: vocalizando más y bajando el ritmo
Participante 21	<ul style="list-style-type: none"> -En su opinión, el acento le suena bien y rápido, aunque admite que es algo basto -Se siente identificado totalmente con su acento -No conoce el heheo como término -No cree que esté estigmatizado por la sociedad -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -Piensa que su acento dificulta la comprensión en una conversación con extranjeros -Modifica su acento al hablar con extranjeros
Participante 22	<ul style="list-style-type: none"> -Bajo su punto de vista el acento le gusta mucho, aunque admite que la gente de fuera lo tratan de vulgar o cerrado -Se siente identificado absolutamente con su acento -No conoce el heheo como término -Piensa que hay una estigmatización por la gente de fuera del pueblo. Dentro del pueblo depende de la persona, aunque no es común -Opina que es una variedad característica solo del pueblo de Salobreña. Diferentes matices en los pueblos colindantes -No cree que su acento influya en una entrevista de trabajo -Controla su forma de hablar a la hora de buscar trabajo o en exposiciones de forma inconsciente -Frase a destacar: “Me gusta mucho mi acento porque es algo muy característico de mi pueblo”

•TABLAS RASGOS LINGÜÍSTICOS

PARTICIPANTE 1 Lugar de nacimiento: Motril (Granada) Edad: 20 años Tiempo de residencia en Salobreña: 20 años Viajes: turismo/ocio, nacionales Género: masculino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos								Vocabulario	
		Fonética				Morfosintaxis					
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento		Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)			Pluralización del verbo <i>haber</i>
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>web /e/, internet /e/, más /a/, visto /i/, basto /a/, normal /o/</i>	No se produce /v/ <i>niño, basura</i>	No se produce /v/ <i>afueras, bazas</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, salobreño, sabes, variaciones, raíces, acento</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>nosotros, expresiones</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>	El participante no destaca ninguna palabra
	-Lectura del texto	Casi no se produce, pero un ejemplo de ello es: <i>más /a/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>se, serán, signos</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>así, específicas</i>					
	-Lista de palabras	Podemos observar ejemplos como: <i>los caminos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, idiosincrasia, casa, cereza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>piscis</i>					

PARTICIPANTE 2 Lugar de nacimiento: Salobreña (Granada) Edad: 24 años Tiempo de residencia en Salobreña: 24 años Viajes: turismo/ocio y estudios, mayoritariamente nacionales Género: femenino Nivel educativo: alto (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>González /e/, más /a/, bar /a/</i>	No se produce /v/ <i>sitio, amigas</i>	No se produce /v/ <i>compañera, rasgos</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, piso, Murcia, dicen</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>española, vamos, basto</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>pescado /a/, mariscos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i>				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>alojamiento /a/, complejo /e/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i>				

PARTICIPANTE 3 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 22 años Tiempo de residencia en Salobreña: 22 años Viajes: turismo/ocio, mayoritariamente nacionales y algunos internacionales Género: masculino Nivel educativo: alto (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética				Morfosintaxis		Vocabulario		
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca el coloquialismo chalao que viene de “chalado” y que significa persona alelada, con falta de seso o juicio (según la RAE). Admite que se utiliza mucho la palabra illo como apelativo. Que viene de la palabra “chiquillo”	
	Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva					Aspiración de la -F- latina
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>algo /a/, aguacates /e/, más /a/</i>	No se produce /v/ <i>vida, tranquilo</i>	No se produce /v/ <i>amiga, trabajo</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, pasa, Zacarías, García</i> •Heheo: <i>sabiendo (habiendo), según (hegún), salobreñeros (halobreñeros)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>Dios, flores</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>azules /u/, mariscos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>sal, seco, cocina, rizada</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>pescado, escabeches, espetos</i> 				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>las rosas /a/, los caminos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, hubiese, yeso, plaza, plantaciones</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>Israel, desvestirse, viniste</i> 				

PARTICIPANTE 4 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 21 años Tiempo de residencia en Salobreña: 17 años Viajes: turismo/ocio, estudios y trabajo mayoritariamente nacionales y algunos internacionales Género: masculino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos									
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario	
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	
	Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la -F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Madrid /i/, aislados /o/, andaluz /u/</i>	No se produce /v/ <i>finolis, ciclo</i>	No se produce /v/ <i>playa, carrera</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, personas, ese, Andalucía, nació, cinco</i> •Heheo: <i>entonces (entonthes), sé (hé)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>castillo, visto, basto</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>	
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>frutos /o/, "Graná" /a/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>saborear, singularidad, delicioso, rizada</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>helados, bananas, postres</i> 					
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>chirimoyas /a/, los caminos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, hubiese, yeso, plaza, bicicleta</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>papayas, piscis, viniste</i> 					

PARTICIPANTE 5 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 51 años Tiempo de residencia en Salobreña: 51 años Viajes: turismo/ocio, mayoritariamente nacionales y algunos internacionales Género: masculino Nivel educativo: bajo (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la -F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>primos /o/, es /e/, pulpo /u/</i>	No se produce /v/ <i>vive, principalmente</i>	Podemos observarlo en palabras como: <i>papas (papes), croquetas (croquetes)</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Ceceo: <i>así (azí), Salobreña (Zalobreña), sale (zale)</i> •/θ/: <i>cincuenta, dice, azúcar</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>cañas, burros, escayolista</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>marisco /o/, tropicales /e/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>sal, sabor, zarzuela, producidos</i> •Ceceo: <i>seco (zeco), sardinas (zardinas), ensalada (enzalada)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>espetos, postres, repostería</i> 				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>Israel /e/, los caminos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>yeso, salsa, hubiese, idiosincrasia, plaza, plantaciones</i> •Seseo: <i>bicicleta (bisicleta)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>viniste, esparadrapo, monstruo</i> 				

PARTICIPANTE 6 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 51 años Tiempo de residencia en Salobreña: 51 años Viajes: turismo/ocio, mayoritariamente nacionales y algunos internacionales Género: masculino Nivel educativo: bajo (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética				Morfosintaxis		Vocabulario		
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante no destaca ninguna palabra	
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la -F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>mujer /e/, primos /o/, es /e/</i>	No se produce /v/ <i>vive, principalmente</i>	Podemos observarlo en palabras como: <i>papas (papes), croquetas (croquetes)</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Ceceo: <i>soy (zoy), Salobreña (Zalobreña), sonará (zonarán)</i> •Heheo: <i>sabemos (habemos)</i> •Distinción /θ/: <i>cincuenta, utilizamos, franceses</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>cerrados, hospitalarios</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>pulpo /o/, tropicales /e/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>sal, sabor, zarzuela, producidos</i> •Ceceo: <i>seco (zeco), sardinas (zardinas), ensalada (enzalada)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>espetos, postres, repostería</i> 				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>chirimoyas /a/, los caminos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>idiosincrasia, plaza, bicicleta</i> •Ceceo: <i>salsa (zalza), hubiese (hubieze)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>viniste, esparadrapo, monstruo</i> 				

PARTICIPANTE 7 Lugar de nacimiento: Salobreña (Granada) Edad: 47 años Tiempo de residencia en Salobreña: 47 años Viajes: turismo/ocio, nacionales e internacionales Género: masculino Nivel educativo: medio-bajo (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>no /o/, todos /o/, andaluz /u/</i>	No se produce /v/ <i>dedicado, título</i>	No se produce /v/ <i>nacional, barajas</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Ceceo: <i>Soy (Zoy), Salobreña (Zalobreña), casi (cazi)</i> •Distinción /θ/: <i>Barcelona, Galicia</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>después, instituto, turístico</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>			
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>exóticos /o/, vinos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i> 				
	-Lista de palabras	Podemos observar ejemplos como: <i>los caminos /o/, las rosas /a/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i> 				

PARTICIPANTE 8 Lugar de nacimiento: Ávila Edad: 20 años Tiempo de residencia en Salobreña: 19 años Viajes: turismo/ocio, nacionales e internacionales Género: femenino Nivel educativo: alto (grado)		Rasgos lingüísticos									
		Fonética						Morfosintaxis			Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca palabras como: mititilla significa más pequeño todavía. Unidad de medida fraccionaria de mihilla. Su valor depende en cada caso de las circunstancias, aunque normalmente es bastante pequeño. (Término recogido en la recopilación de vocabulario salobreñero). Destaca también la utilización de onomatopeyas para saludarse y despedirse: jeeeh!
		Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina				
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>años /o/, Marruecos /o/, alrededores /e/</i>	No se produce /v/ <i>diecinueve, cumplir</i>	No se produce /v/ <i>viajar, carrera</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, inmersión, semana, Francia, cruces,</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Erasmus, magisterio, casco</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>	
	-Lectura del texto	No se produce una clara apertura vocálica			•Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i>					
	-Lista de palabras	No se produce una clara apertura vocálica			•Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i>					

PARTICIPANTE 9 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 17 años Tiempo de residencia en Salobreña: 17 años Viajes: turismo/ocio, mayoritariamente nacionales Género: femenino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos									
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario	
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca la palabra <i>ehnoclao</i> para referirse a la situación en la que uno se da un fuerte viaje en la parte posterior de la cabeza. Realmente pertenece al granadino, no es característica del salobreñero (Glosario Granaíno fititú). Admite que se utiliza mucho la palabra <i>illo</i> como apelativo. Que viene de la palabra “chiquillo”
		Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la -F- latina				
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>buenas /a/, González /e/, más /a/</i>	No se produce /v/ <i>vivo, misma</i>	No se produce /v/ <i>manera, personas</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, semana, nosotros, Barcelona, educación, utiliza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Asturias, estudios, iguales</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>	
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>local /a/, mariscos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, paseo, Salobreña, zarzuela, cocina</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>helados, escabeches, carnes</i>					
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>las rosas /a/, los caminos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, hubiese, yeso, plaza, bicicleta</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>papayas, piscis, viniste</i>					

PARTICIPANTE 10 Lugar de nacimiento: Salobreña (Granada) Edad: 48 años Tiempo de residencia en Salobreña: 48 años Viajes: pocos, por turismo/ocio y nacionales Género: femenino Nivel educativo: bajo (grado)		Rasgos lingüísticos							
		Fonética				Morfosintaxis		Vocabulario	
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca palabras como: mihilla , pequeño trozo o porción. Unidad de medida universal. Aplíquese a multitud de magnitudes, tales como tiempo, peso, espacio, capacidad, etc. Es la unidad básica del sistema métrico salobreñero. (Término recogido en la recopilación de vocabulario salobreñero). llona -gilona- tonta. (Término recogido en la recopilación de vocabulario salobreñero). Zorromormua que la mata callando. (Término recogido en la recopilación de vocabulario salobreñero)
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina				
-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Bacas /a/, meses /e/, es /e/</i>	No se produce /v/ <i>veinticuatro, punto</i>	No se produce /v/ <i>carta, tapas</i>	•Ceceo: <i>sí (zi), Salobreña (Zalobreña)</i> •Distinción /s/ - /θ/: <i>soy, Salobreña, decirte, hace</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>después, instituto, turístico</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Podemos observarlo en la frase: "Le he gustado" para referirse al pronombre personal de 3ª persona masculino (él)	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>roscas /o/, gustos/u/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i>				
-Lista de palabras	Podemos observar ejemplos como: <i>los caminos /o/, las rosas /a/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i>				

PARTICIPANTE 11 Lugar de nacimiento: Salobreña (Granada) Edad: 59 años Tiempo de residencia en Salobreña: 59 años Viajes: turismo/ocio, nacionales e internacionales Género: masculino Nivel educativo: muy alto (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética				Morfosintaxis		Vocabulario		
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca palabras como: ifré ir hecho un desastre. Viene de la palabra disfraz. (Término recogido en la recopilación de vocabulario salobreño). Abúa palá pez espada o emperador (Término recogido en la recopilación de vocabulario salobreño)	
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>viajado /a/, conocer /e/, inglés /e/</i>	No se produce /v/ <i>vida, historia</i>	No se produce /v/ <i>mayoría, trabajar</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Ceceo: <i>José (Jozé), precioso (preziozo), siempre (ziempre)</i> •Heheo: <i>nosotros (nohatros)</i> •Distinción /θ/: <i>Andalucía, hice</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>después, instituto, turístico</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y fórmulas de cercanía con el entrevistador (apodo para llamarlo: Álex)	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>pescado /a/, probar /a/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Ceceo: <i>seco (zeco), sardinas (zardinas), ensalada (enzalada)</i> •Distinción /θ/: <i>zarzuela, Andalucía</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i> 				
	-Lista de palabras	Podemos observar ejemplos como: <i>los caminos /o/, las rosas /a/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Ceceo: <i>Idiosincrasia (idiozincrazia), salsa (zarza)</i> •Heheo: <i>Salobreña (Halobreña)</i> •Distinción /θ/: <i>bicicleta, plantaciones</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, esparadrapo, piscis</i> 				

PARTICIPANTE 12 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 78 años Tiempo de residencia en Salobreña: 78 años Viajes: pocos, por turismo/ocio, nacionales Género: femenino Nivel educativo: muy bajo (grado)		Rasgos lingüísticos							
		Fonética				Morfosintaxis		Vocabulario	
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante no destaca ninguna palabra, pero dice una palabra malsonante <i>cipote/a</i> . Es un insulto para decir tonto, tarugo o zoquete. Según la RAE se utiliza en Andalucía. Por tanto, es un andalucismo y no un término específico de Salobreña.
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la -F- latina				
-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>buenos /o/, calas /a/, mar /a/</i>	No se produce /v/ ninguna, cotilla	Podemos observarlo en las siguientes palabras: <i>cosas (cozes), papas (papes), estamos (estemos), personas (perzones), palabras (palabres), croquetas (cocretes)</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Ceceo: <i>eso (eza), sus (zus), Salobreña (Zalobreña), salgo (zargo)</i> •Distinción /s/ - /θ/: <i>estoy, hasta, pesca</i> •Distinción /s/ - /θ/: <i>sentirnos, nació, plaza</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres, junto con fórmulas de cercanía para llamar al entrevistador (hijo)	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>	
-Lectura del texto	No realiza la lectura por dificultades visuales								
-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>salsa /a/, cereza /a/</i>		<i>croquetas (cocretes)</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, casa, Salobreña, cereza, bicicleta</i> •Distinción /s/ - /θ/: <i>papayas</i> 					

PARTICIPANTE 13 Lugar de nacimiento: Jete (Granada) Edad: 65 años Tiempo de residencia en Salobreña: 30 años Viajes: turismo/ocio, nacionales e internacionales Género: masculino Nivel educativo: muy alto (grado)		Rasgos lingüísticos									
		Fonética						Morfosintaxis			Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca palabras como: alifa para referirse a la caña de azúcar de dos años (Andalucía y México según la RAE). (Hilo de acarreto cordel delgado de cáñamo (Andalucía según la RAE). Turrillo canuto de la caña de azúcar (según el Diccionario Andaluz. Fítitu. Diccionario vivo de la lengua andaluza)
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Budapest /e/, algunos /o/, estado /a/</i>	No se produce /v/ <i>agrícolas, Gambullón</i>	No se produce /v/ <i>emisora, pesetas</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>piso, Suiza, simplemente, Francia, docencia, parcela</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>expresiones, nosotros</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>				
	-Lectura del texto	Casi no se produce, pero un ejemplo de ello es: <i>frutos /u/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, singularidad, producidos, andaluza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>roscas, exóticos, repostería</i>					
	-Lista de palabras	Podemos observar ejemplos como: <i>los caminos /o/, las rosas /a/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>idiosincrasia, bicicleta, plantaciones</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, esparadrapo</i>					

PARTICIPANTE 14 Lugar de nacimiento: Salobreña (Granada) Edad: 21 años Tiempo de residencia en Salobreña: 21 años Viajes: pocos, por turismo/ocio, mayoritariamente nacionales Género: femenino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>buenos /o/, pues /e/, ejemplo /e/</i>	No se produce /v/ <i>viaje, estudios</i>	No se produce /v/ <i>semana, trabajo</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, soy, sitio, razón, aglomeraciones</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>desde, España</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>			
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>gazpachos /a/, gustos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i>				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>piscis /i/, los caminos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i>				

PARTICIPANTE 15 Lugar de nacimiento: Motril (Granada) Edad: 23 años Tiempo de residencia en Salobreña: 23 años Viajes: por turismo/ocio y estudios, nacionales e internacionales Género: masculino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos									
		Fonética						Morfosintaxis			Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca palabras como: sanitex significa granadino que baja a la playa a pasar el domingo con la bebida. (Término recogido en la recopilación de vocabulario salobreñero). Destaca también la utilización de onomatopeyas para saludarse y despedirse: jeeh! Al igual que jYiil , que admite que se trata de un saludo entre jóvenes. También se utiliza mucho la palabra illo como apelativo que viene de la palabra "chiquillo". Y por último confiesa que entre los jóvenes para asegurarse de que te prestan atención utilizan jeen! Por ejemplo: "¿Te has dado cuenta een? "
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>sol /o/, pues /e/, Motril /i/</i>	No se produce /v/ <i>vida, física</i>	No se produce /v/ <i>playa, grado</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, semana, paisajes, ciudades, cinco</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>costa, estudiando, "nisperas"</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>				
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>gazpachos /a/, mangos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i>					
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>plantaciones /e/, los caminos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i>					

PARTICIPANTE 16 Lugar de nacimiento: Santa Fe (Granada) Edad: 51 años Tiempo de residencia en Salobreña: 47 años Viajes: turismo/ocio, nacionales Género: femenino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Fernández /e/, pues /e/, trabajo /a/</i>	No se produce /v/ <i>diecinueve, cumplir</i>	No se produce /v/ <i>viajar, carrera</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, Salomar, Andalucía, vacaciones</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Erasmus, magisterio, casco</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>roscas /a/, gustos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i>				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>las rosas /a/, los caminos /o/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i>				

PARTICIPANTE 17 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 17 años Tiempo de residencia en Salobreña: 17 años Viajes: 0 Género: masculino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos									
		Fonética						Morfosintaxis			Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca la palabra colla , que la utilizan los jóvenes para referirse a que hay barullo o alboroto de personas. También admite que se utiliza mucho la palabra illo como apelativo. Que viene de la palabra "chiquillo"
		Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implorativa	Aspiración de la -F- latina				
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Corzo /o/, menos /o/, visto /i/</i>	No se produce /v/ <i>vivo, migas</i>	No se produce /v/ <i>palabras, patatas</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>soy, Salobreña, sandía, museo, nació, pronunciar, decirlo</i> • Ceceo: <i>ese (eze), sí (zí)</i> • Heheo: <i>se (he), dice (dihe), así (ahí)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>cuesta, castillo, pesetas</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres, junto con fórmulas de cercanía para llamar al entrevistador (tío)	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>	
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>pescado /a/, mariscos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, Salobreña, zarzuela, rizada, azules</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>postres, escabeches, mangos</i> 					
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>las rosas /a/, los caminos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, casa, Salobreña, cereza, bicicleta, plaza</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>Israel, chirimoyas, viniste</i> 					

		Rasgos lingüísticos										
		Fonética				Morfosintaxis		Vocabulario				
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>				
PARTICIPANTE 18 Lugar de nacimiento: Melilla Edad: 58 años Tiempo de residencia en Salobreña: 30 años Viajes: turismo/ocio, tanto nacionales como internacionales. Largas estancias en el extranjero Género: masculino Nivel educativo: medio-alto (grado)		Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva					Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina	
		-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Suárez /a/, más /a/, cerrado /a/</i>	No se produce /v/ <i>vive, principalmente</i>	No se produce /v/ <i>verdad, sensación</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, paseo, suele, educación, hice, nacionales</i> •Seseo: <i>entonces (entonses), especial (espesial), vacaciones (vacaciones)</i> •Ceceo: <i>visitando (vizitando)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>hasta, maestro, castillo</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>	
		-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>pescado /a/, mariscos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>paseo, sardinas, sal, cincuenta, internacional</i> •Seseo: <i>cocina (cosina), andaluza (andalusa)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>gustos, restaurantes, árabes</i> 					
		-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>complejo /e/, las rosas /a/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, salsa, hubiese, idiosincrasia, cereza, plantaciones</i> •Seseo: <i>bicicleta (bisicleta), piscis (pissis)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i> 					

		Rasgos lingüísticos								
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina					
PARTICIPANTE 19 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 60 años Tiempo de residencia en Salobreña: 57 años Viajes: turismo/ocio, tanto nacionales como internacionales. Una larga estancia en el extranjero Género: femenino Nivel educativo: alto (grado)										El participante destaca la palabra malsonante <i>pollas</i> pero como podemos hemos podido comprobar, pertenece al granadino y no al salobreñero en sí (Glosario Granaíno, fítitú).
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Jiménez /e/, pues /e/, lado /a/</i>	No se produce /v/ <i>vive, principalmente</i>	No se produce /v/ <i>verdad, sensación</i>	<ul style="list-style-type: none"> Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, sesenta, soy, nací, incapacidad, azúcar</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Distinción /s/ - /θ/: años, maestra, castillo 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>pescado /a/, azules /u/</i>			<ul style="list-style-type: none"> Distinción /s/ - /θ/: <i>sal, son, ensaladas, rizada, producidos</i> Ceceo: <i>Salobreña (Zalobreña), sardinas (zardinas), andaluza (andalusa)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Distinción /s/ - /θ/: <i>postres, repostería, helados</i> 				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>complejo /e/, los caminos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, salsa, hubiese, idiosincrasia, cereza, plantaciones</i> Seseo: <i>bicicleta (bisicleta), piscis (pissis)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Distinción /s/ - /θ/: <i>viniste, desvestirse</i> 				

PARTICIPANTE 20 Lugar de nacimiento: Salobreña (Granada) Edad: 43 años Tiempo de residencia en Salobreña: 34 años Viajes: trabajo y turismo/ocio, tanto nacionales como internacionales Género: femenino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética				Morfosintaxis		Vocabulario		
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante destaca la palabra tapía que significa "manta". (Término recogido en la recopilación de vocabulario salobreñero)	
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>juventud /u/, viajera /e/, montón /o/</i>	No se produce /v/ <i>super, monitora</i>	No se produce /v/ <i>bandera, ceja</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, nació, información</i> •Ceceo: <i>casi (cazi), sepas (zepas), sitios (zitios)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>París, recorrimos, apuestas</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres, junto con fórmulas de cercanía para llamar al entrevistador (Álex, cariño) y otras de un registro informal como (chico, tío)	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>marisco /i/, huerta /e/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i> 				
	-Lista de palabras	No podemos observar una abertura vocálica aparente			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i> 				

PARTICIPANTE 21 Lugar de nacimiento: Salobreña Edad: 21 años Tiempo de residencia en Salobreña: 21 años Viajes: 1 a Italia por turismo/ocio Género: masculino Nivel educativo: medio (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética				Morfosintaxis		Vocabulario		
		Vocalismo		Consonantismo		Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>	El participante admite que se utiliza mucho la palabra <i>illo</i> como apelativo. Que viene de la palabra "chiquillo". Por ejemplo, en el saludo: <i>Illo, ¿qué paha?</i> , (Tío, ¿qué pasa?)	
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la -F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Contreras /e/, abuelos /o/, vasco /a/</i>	No se produce /v/ <i>aquí, critique</i>	No se produce /v/ <i>normal, persona</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Ceceo: <i>Salobreña (Zalobreña), siempre (ziempre), sí (zi), cosa (coza)</i> •Heheo: <i>nosotros (nohotros), eso (eho), había (hacia)</i> •Distinción /s/ - /θ/: <i>sí, decimos</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>está, castillo, basto</i> 	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres, junto con fórmulas de cercanía para llamar al entrevistador (Rubio) por su apellido	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>frutos /o/, mariscos /a/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina, azules</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>pescado, repostería, roscas</i> 				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>las rosas /a/, los caminos /o/</i>			<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, hubiese, Salobreña, cereza, bicicleta</i> 	<ul style="list-style-type: none"> •Distinción /s/ - /θ/: <i>papayas, viniste, Israel</i> 				

PARTICIPANTE 22 Lugar de nacimiento: Salobreña (Granada) Edad: 21 años Tiempo de residencia en Salobreña: 18 años Viajes: turismo/ocio, tanto nacionales como internacionales Género: femenino Nivel educativo: alto (grado)		Rasgos lingüísticos								
		Fonética						Morfosintaxis		Vocabulario
		Vocalismo			Consonantismo			Formas de tratamiento	Uso etimológico de los pronombres átonos (<i>le, la, lo, les, las, los</i>)	Pluralización del verbo <i>haber</i>
Abertura vocálica	Variación del timbre vocálico (i-e/u-o)	Palatalización a>e (Andalucía de la -e-)	Pronunciación sibilantes en posición explosiva	Pronunciación sibilantes posición implosiva	Aspiración de la F- latina					
Registro	-Conversación espontánea	Podemos observarlo en palabras como: <i>Suárez /a/, más /a/, cerrado /a/</i>	No se produce /v/ <i>vive, principalmente</i>	No se produce /v/ <i>verdad, sensación</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>Salobreña, paseo, suele, franceses, experiencia</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>visto, característico, problemas</i>	No se produce /v/ <i>haba, hachuela, harina</i>	Uso de tuteo y sus pronombres	Sin ejemplos de pronombres átonos de OD u OI	No se produce /v/ <i>había dos niñas</i>
	-Lectura del texto	Podemos observarlo en palabras como: <i>pescado /a/, mariscos /a/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>seco, sardinas, sal, zarzuela, cocina</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>azules, escabeches, pescados</i>				
	-Lista de palabras	Podemos observarlo en palabras como: <i>los caminos /a/, las rosas /a/</i>			•Distinción /s/ - /θ/: <i>salsa, idiosincrasia, bicicleta, plaza</i>	•Distinción /s/ - /θ/: <i>monstruo, desvestirse, viniste</i>				